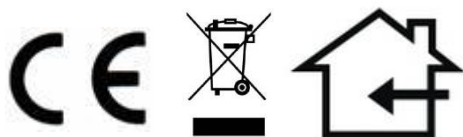


---

**CASO**<sup>®</sup>  
D E S I G N

**Original**  
**Bedienungsanleitung**  
**SousVide Garer SV 400 (1310)**



---

**Braukmann GmbH**

Raiffeisenstraße 9  
D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International:

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: [kundenservice@caso-design.de](mailto:kundenservice@caso-design.de)

Sie finden die aktuellste Version der Bedienungsanleitung auch auf unserer Homepage:

[www.caso-design.de](http://www.caso-design.de)

Dokument-Nr.: 1310 29-09-2020

Druck- und Satzfehler vorbehalten. Bildabweichungen zur Originalware sind technisch bedingt möglich.

© 2020 Braukmann GmbH

<b>1</b>	<b>Bedienungsanleitung - Allgemeines</b> .....	<b>11</b>
<b>1.1</b>	<b>Informationen zu dieser Anleitung</b> .....	<b>11</b>
<b>1.2</b>	<b>Warnhinweise</b> .....	<b>11</b>
<b>1.3</b>	<b>Haftungsbeschränkung</b> .....	<b>12</b>
<b>1.4</b>	<b>Urheberschutz</b> .....	<b>12</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>12</b>
<b>2.1</b>	<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	<b>13</b>
<b>3.1</b>	<b>Gefahrenquellen</b> .....	<b>15</b>
3.1.1	Verbrennungsgefahr.....	15
3.1.2	Brandgefahr.....	16
3.1.3	Gefahr durch elektrischen Strom.....	17
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>18</b>
<b>4.1</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>18</b>
<b>4.2</b>	<b>Lieferumfang und Transportinspektion</b> .....	<b>18</b>
<b>4.3</b>	<b>Auspacken</b> .....	<b>18</b>

---

<b>4.4 Entsorgung der Verpackung .....</b>	<b>18</b>
<b>5     <b>Aufstellung .....</b></b>	<b>19</b>
<b>5.1 Anforderungen an den Aufstellort .....</b>	<b>19</b>
<b>5.2 Elektrischer Anschluss .....</b>	<b>19</b>
<b>6     <b>Aufbau und Funktion .....</b></b>	<b>20</b>
<b>6.1 Übersicht und Befestigung .....</b>	<b>20</b>
<b>6.2 Bedienelemente .....</b>	<b>21</b>
<b>6.3 Typenschild .....</b>	<b>21</b>
<b>7     <b>Bedienung und Betrieb .....</b></b>	<b>21</b>
<b>7.1 SousVide Garen .....</b>	<b>21</b>
<b>7.2 Demontage / Montage der Edelstahlschürze .....</b>	<b>22</b>
<b>8     <b>Aufbewahrung des Gerätes .....</b></b>	<b>22</b>
<b>9     <b>Reinigung und Pflege .....</b></b>	<b>23</b>
<b>9.1 Sicherheitshinweise .....</b>	<b>23</b>
<b>9.2 Wartung und Reinigung: .....</b>	<b>23</b>
<b>9.3 Entkalken .....</b>	<b>23</b>
<b>10    <b>Störungsbehebung .....</b></b>	<b>24</b>
<b>10.1 Sicherheitshinweise .....</b>	<b>24</b>
<b>10.2 Fehlerbehebung .....</b>	<b>24</b>
<b>10.3 Störungsursachen und -behebung .....</b>	<b>24</b>
<b>11    <b>Entsorgung des Altgerätes .....</b></b>	<b>25</b>
<b>12    <b>Garantie .....</b></b>	<b>25</b>
<b>13    <b>Technische Daten .....</b></b>	<b>26</b>
<b>14    <b>Instruction Manual .....</b></b>	<b>28</b>
<b>14.1 General .....</b>	<b>28</b>
<b>14.2 Information on this manual .....</b>	<b>28</b>
<b>14.3 Warning notices .....</b>	<b>28</b>
<b>14.4 Limitation of liability .....</b>	<b>29</b>
<b>14.5 Copyright protection .....</b>	<b>29</b>
<b>14.6 Safety .....</b>	<b>29</b>
<b>14.7 Intended use .....</b>	<b>29</b>
<b>14.8 General Safety information .....</b>	<b>30</b>
<b>14.9 Sources of danger .....</b>	<b>32</b>
<b>14.9.1 Danger of burns .....</b>	<b>32</b>
<b>14.9.2 Danger of fire .....</b>	<b>32</b>
<b>14.9.3 Dangers due to electrical power .....</b>	<b>33</b>

---

---

<b>15</b>	<b>Getting Started</b> .....	<b>33</b>
15.1	Packaging safety information .....	33
15.2	What's included.....	34
15.3	Unpacking.....	34
15.4	Disposal of the packaging.....	34
<b>16</b>	<b>Setup</b> .....	<b>34</b>
16.1	Setup location requirements:.....	34
16.2	Electrical connection .....	35
<b>17</b>	<b>Complete Overview</b> .....	<b>35</b>
17.1	Appliance diagram .....	35
17.2	Control Panel.....	36
17.3	Rating plate.....	37
<b>18</b>	<b>Operation</b> .....	<b>37</b>
18.1	SousVide cooking .....	37
18.2	Disassembly / assembly of the stainless steel skirt .....	37
<b>19</b>	<b>Storage of the device</b> .....	<b>38</b>
<b>20</b>	<b>Cleaning and Maintenance</b> .....	<b>38</b>
20.1	Safety information.....	38
20.2	Maintenance and cleaning: .....	38
20.3	Descaling .....	39
<b>21</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>39</b>
21.1	Safety notices.....	39
21.2	Troubleshooting.....	39
21.3	Troubleshooting table .....	39
<b>22</b>	<b>Disposal of the Old Device</b> .....	<b>40</b>
<b>23</b>	<b>Guarantee</b> .....	<b>40</b>
<b>24</b>	<b>Technical Data</b> .....	<b>41</b>
<b>25</b>	<b>Руководство по эксплуатации</b> .....	<b>43</b>
25.1	Общие положения .....	43
25.2	Информация о данном руководстве .....	43
25.3	Предупредительные указания.....	43
25.4	Ограничение ответственности.....	44
25.5	Защита авторского права .....	44
<b>26</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>45</b>
26.1	Использование по назначению .....	45

---

---

<b>26.2</b>	<b>Общие требования техники безопасности .....</b>	<b>45</b>
<b>26.3</b>	<b>Источники опасности .....</b>	<b>48</b>
26.3.1	Опасность ожога .....	48
26.3.2	Опасность пожара .....	49
26.3.3	Опасность от электрического тока .....	49
<b>27</b>	<b>Ввод в эксплуатацию .....</b>	<b>50</b>
27.1	Информация по безопасности .....	50
27.2	Объем поставки и проверка после транспортировки .....	50
27.3	Распаковка.....	51
27.4	Утилизация упаковки.....	51
<b>28</b>	<b>Установка .....</b>	<b>51</b>
28.1	Требования к месту установки .....	51
28.2	Подключение к сети.....	52
<b>29</b>	<b>Конструкция и функциональное назначение .....</b>	<b>52</b>
29.1	Описание прибора .....	53
29.2	Панель управления.....	54
29.3	Заводская табличка .....	54
<b>30</b>	<b>Эксплуатация и функционирование .....</b>	<b>54</b>
30.1	Приготовление по способу су-вид.....	54
30.2	Монтаж/демонтаж кожуха из нержавеющей стали .....	55
<b>31</b>	<b>Хранение прибора .....</b>	<b>56</b>
<b>32</b>	<b>Чистка и уход .....</b>	<b>56</b>
32.1	Информация по безопасности.....	56
32.2	Чистка и уход .....	57
32.3	Удаление накипи .....	57
<b>33</b>	<b>Проблемы и способы их решения .....</b>	<b>57</b>
33.1	Указания по безопасности .....	57
33.2	Проблемы и способы их решения .....	58
33.3	Таблица описания проблем и способов их решения .....	58
<b>34</b>	<b>Утилизация отслужившего прибора .....</b>	<b>59</b>
<b>35</b>	<b>Гарантия.....</b>	<b>59</b>
<b>36</b>	<b>Технические характеристики.....</b>	<b>59</b>
<b>37</b>	<b>Original bruksanvisning: Allmänt .....</b>	<b>61</b>
37.1	Information om denna bruksanvisning .....	61
37.2	Varningstexter .....	61
37.3	Ansvarsbegränsning .....	61

---

---

<b>37.4</b>	<b>Upphovsmannarättsskydd .....</b>	<b>62</b>
<b>38</b>	<b>Säkerhet .....</b>	<b>62</b>
<b>38.1</b>	<b>Avsedd användning .....</b>	<b>62</b>
<b>38.2</b>	<b>Allmänna säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>63</b>
<b>38.3</b>	<b>Riskkällor .....</b>	<b>65</b>
38.3.1	Risk för brännskador .....	65
38.3.2	Brandfara.....	65
38.3.3	Fara genom elektrisk ström .....	66
<b>39</b>	<b>Idrifttagning .....</b>	<b>67</b>
<b>39.1</b>	<b>Säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>67</b>
<b>39.2</b>	<b>Leveransomfattning och transportinspektion .....</b>	<b>67</b>
<b>39.3</b>	<b>Uppackning.....</b>	<b>67</b>
<b>39.4</b>	<b>Avfallshantering av emballaget .....</b>	<b>67</b>
<b>39.5</b>	<b>Uppställning .....</b>	<b>68</b>
39.5.1	Krav på uppställningsplatsen.....	68
<b>39.6</b>	<b>Elektrisk anslutning .....</b>	<b>68</b>
<b>40</b>	<b>Struktur och funktion.....</b>	<b>69</b>
<b>40.1</b>	<b>Översikt och montering.....</b>	<b>69</b>
<b>40.2</b>	<b>Kontroller .....</b>	<b>70</b>
<b>40.3</b>	<b>Märkskylt .....</b>	<b>70</b>
<b>41</b>	<b>Manövrering och drift .....</b>	<b>70</b>
<b>41.1</b>	<b>SousVide matlagning.....</b>	<b>70</b>
<b>41.2</b>	<b>Demontering / montering av rostfritt stålförkläde.....</b>	<b>71</b>
<b>42</b>	<b>Förvaring av apparat.....</b>	<b>71</b>
<b>43</b>	<b>Rengöring och skötsel.....</b>	<b>71</b>
<b>43.1</b>	<b>Säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>72</b>
<b>43.2</b>	<b>Underhåll och rengöring: .....</b>	<b>72</b>
<b>43.3</b>	<b>Avkalka .....</b>	<b>72</b>
<b>44</b>	<b>Åtgärdande av störningar.....</b>	<b>73</b>
<b>44.1</b>	<b>Säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>73</b>
<b>44.2</b>	<b>Felsökning .....</b>	<b>73</b>
<b>44.3</b>	<b>Felorsaker och åtgärder .....</b>	<b>73</b>
<b>45</b>	<b>Avfallshantering av uttjänt apparat .....</b>	<b>74</b>
<b>46</b>	<b>Garanti.....</b>	<b>74</b>
<b>47</b>	<b>Tekniska data.....</b>	<b>75</b>
<b>48</b>	<b>Mode d´emploi .....</b>	<b>77</b>

---

---

48.1	Généralités .....	77
48.2	Informations relatives à ce manuel .....	77
48.3	Avertissements de danger .....	77
48.4	Limite de responsabilités .....	78
48.5	Protection intellectuelle.....	78
49	Sécurité.....	78
50	Utilisation conforme.....	78
51	Consignes de sécurités générales .....	79
52	Sources de danger .....	81
52.1	Danger de brûlures .....	81
52.2	Danger d'incendie .....	82
52.3	Dangers du courant électrique .....	82
53	Mise en service.....	83
53.1	Consignes de sécurité .....	83
53.2	Inventaire et contrôle de transport .....	83
53.3	Déballage .....	83
53.4	Elimination des emballages .....	83
54	Mise en place .....	84
54.1	Exigences pour l'emplacement d'utilisation .....	84
55	Raccordement électrique .....	84
55.1	Structure et fonctionnement .....	85
55.2	Vue d'ensemble et fixation .....	85
55.3	Panneau de commande .....	86
55.4	Plaque signalétique .....	87
55.5	Commande et fonctionnement.....	87
55.6	Cuisson sous vide .....	87
55.7	Démontage / montage du tablier en inox .....	88
55.8	Rangement de votre appareil:.....	88
56	Nettoyage et entretien.....	88
56.1	Consignes de sécurité .....	88
56.2	Entretien et nettoyage : .....	89
56.3	Détartrage .....	89
57	Réparation des pannes.....	89
57.1	Consignes de sécurité .....	89
57.2	Dépannage.....	89
57.3	Origine et remède des incidents.....	90

---

---

58	Elimination des appareils usés .....	90
59	Garantie.....	91
60	Caractéristiques techniques .....	91
61	Gebruiksaanwijzing.....	93
61.1	Algemeen .....	93
61.2	Informatie over deze gebruiksaanwijzing .....	93
61.3	Waarschuwingsinstructies.....	93
61.4	Aansprakelijkheid .....	94
61.5	Auteurswet .....	94
62	Veiligheid .....	94
62.1	Gebruik volgens de voorschriften .....	94
63	Algemene veiligheidsinstructies.....	95
64	Bronnen van gevaar.....	97
64.1	Verbrandingsgevaar .....	97
64.2	Brandgevaar .....	97
64.3	Gevaar door elektrische stroom .....	98
65	Ingebruikname.....	99
65.1	Veiligheidsvoorschriften .....	99
65.2	Leveringsomvang en transportinspectie .....	99
65.3	Uitpakken .....	99
65.4	Verwijderen van de verpakking.....	99
66	Plaatsen .....	99
66.1	Eisen aan de plek van plaatsing .....	99
66.2	Elektrische aansluiting .....	100
67	Opbouw en functie .....	101
67.1	Overzicht en montage.....	101
67.2	Bedieningselementen .....	102
67.3	Typeplaatje .....	102
68	Bediening en gebruik.....	102
68.1	Sous vide koken.....	102
68.2	Demontage / montage van de roestvrij stalen beschermkap.....	103
69	Opbergen van de SV 400 : .....	103
70	Reiniging en onderhoud .....	104
70.1	Veiligheidsvoorschriften .....	104
70.2	Onderhoud en reiniging: .....	104

---



---

<b>70.1</b>	<b>Ontkalken.....</b>	<b>104</b>
<b>71</b>	<b>Storingen verhelpen.....</b>	<b>105</b>
<b>71.1</b>	<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>105</b>
<b>71.2</b>	<b>Probleemoplossing.....</b>	<b>105</b>
<b>71.3</b>	<b>Storingsoorzaken en -oplossingen .....</b>	<b>105</b>
<b>72</b>	<b>Afvoer van het oude apparaat.....</b>	<b>106</b>
<b>73</b>	<b>Garantie.....</b>	<b>106</b>
<b>74</b>	<b>Technische gegevens .....</b>	<b>107</b>
<b>75</b>	<b>Manual del usuario.....</b>	<b>109</b>
<b>75.1</b>	<b>Generalidades .....</b>	<b>109</b>
<b>75.2</b>	<b>Información acerca de este manual .....</b>	<b>109</b>
<b>75.3</b>	<b>Advertencias.....</b>	<b>109</b>
<b>75.4</b>	<b>Limitación de responsabilidad.....</b>	<b>110</b>
<b>75.5</b>	<b>Derechos de autor (copyright) .....</b>	<b>110</b>
<b>75.6</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>110</b>
<b>76</b>	<b>Uso previsto .....</b>	<b>110</b>
<b>76.1</b>	<b>Instrucciones generales de seguridad.....</b>	<b>111</b>
<b>76.2</b>	<b>Fuentes de peligro .....</b>	<b>113</b>
<b>76.2.1</b>	<b>Peligro de quemaduras .....</b>	<b>113</b>
<b>76.2.2</b>	<b>Peligro de fuego .....</b>	<b>113</b>
<b>76.2.3</b>	<b>Peligro de electrocución .....</b>	<b>114</b>
<b>77</b>	<b>Puesta en marcha.....</b>	<b>115</b>
<b>77.1</b>	<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>115</b>
<b>77.2</b>	<b>Ámbito de suministro e inspección de transporte.....</b>	<b>115</b>
<b>77.3</b>	<b>Desembalaje .....</b>	<b>115</b>
<b>77.4</b>	<b>Eliminación del embalaje .....</b>	<b>115</b>
<b>78</b>	<b>Colocación.....</b>	<b>116</b>
<b>78.1</b>	<b>Requisitos que debe reunir el lugar de montaje .....</b>	<b>116</b>
<b>78.2</b>	<b>Conexión eléctrica .....</b>	<b>116</b>
<b>79</b>	<b>Estructura y funciones .....</b>	<b>117</b>
<b>79.1</b>	<b>Vista general y sujeción .....</b>	<b>117</b>
<b>79.2</b>	<b>Elementos de mando .....</b>	<b>118</b>
<b>79.3</b>	<b>Placa de especificaciones .....</b>	<b>118</b>
<b>80</b>	<b>Operación y funcionamiento.....</b>	<b>118</b>
<b>80.1</b>	<b>Cocción al vacío.....</b>	<b>118</b>
<b>80.2</b>	<b>Desmontaje/montaje del protector de acero inoxidable.....</b>	<b>119</b>

---

---

<b>81</b>	<b>Almacenamiento de SV 400.....</b>	<b>119</b>
<b>81.1</b>	<b>Limpieza y conservación.....</b>	<b>119</b>
<b>81.2</b>	<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>120</b>
<b>81.1</b>	<b>Mantenimiento y limpieza:.....</b>	<b>120</b>
<b>81.1</b>	<b>Descalcificar .....</b>	<b>120</b>
<b>82</b>	<b>Resolución de fallos .....</b>	<b>121</b>
<b>82.1</b>	<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>121</b>
<b>82.2</b>	<b>Reparación de fallos .....</b>	<b>121</b>
<b>82.3</b>	<b>Problemas, causas y remedios.....</b>	<b>121</b>
<b>83</b>	<b>Eliminación del aparato usado.....</b>	<b>122</b>
<b>84</b>	<b>Garantía.....</b>	<b>122</b>
<b>85</b>	<b>Datos técnicos.....</b>	<b>123</b>

---

# 1 Bedienungsanleitung - Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können. Ihr Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

## 1.1 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des SV 400 (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
  - Bedienung, Störungsbehebung und/oder
  - Reinigung des Gerätes
- beauftragt ist. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

## 1.2 Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### ▲GEFAHR

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### ▲WARNUNG

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### ▲VORSICHT

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.** Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

---

### **1.3 Haftungsbeschränkung**

Alle in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Nichtbeachtung der Anleitung
- Technischer Veränderungen, Modifikationen des Gerätes
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Modifikationen des Gerätes werden nicht empfohlen und sind nicht durch die Garantie gedeckt. Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler, auch dann nicht, wenn die Übersetzung von uns oder in unserem Auftrag erfolgte. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

### **1.4 Urheberschutz**

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die der fotomechanischen Wiedergabe, der Vervielfältigung und der Verbreitung mittels besonderer Verfahren (zum Beispiel Datenverarbeitung, Datenträger und Datennetze), auch teilweise, behält sich die Braukmann GmbH vor.

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

## **2 Sicherheit**

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

### **2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum Sous Vide Garen bestimmt.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und in ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros, und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

## **▲ WARNUNG**

### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## **3 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **HINWEIS**

### **Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:**

- ▶ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- ▶ Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden. Das Stromkabel kann nicht ersetzt werden.
- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

## HINWEIS

- ▶ Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Eine Reparatur des Gerätes darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen.
- ▶ Ziehen Sie nicht an der Anschlussleitung und tragen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung.
- ▶ Wickeln Sie das Kabel vor Gebrauch vollständig ab.
- ▶ Das Gerät darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur senkrecht in einen hitzebeständigen Kochbehälter gestellt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur zum Erhitzen von Trinkwasser verwendet werden. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.

## HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Markierungen für den minimalen und maximalen Wasserstand. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.
- ▶ Bewegen Sie während Betrieb nicht den Kochbehälter.
- ▶ Entfernen Sie das Gerät während Betrieb nicht aus dem Kochbehälter.
- ▶ Das Gerät muss mindestens einen Abstand von 1 cm zum Kochbehälterboden haben, damit die Wasserzirkulation nicht blockiert wird.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie das Gerät aus dem Kochbehälter mit Wasser entfernen.
- ▶ Auch nach dem Entfernen des Netzsteckers ist das Gerät noch heiß und sollte nur am Bedienelement berührt werden und darf nicht auf hitzeempfindliche Oberflächen gelegt werden.
- ▶ Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung benutzt zu werden.
- ▶ Verwenden Sie kein destilliertes Wasser.

## 3.1 Gefahrenquellen

### 3.1.1 Verbrennungsgefahr

#### ⚠ WARNUNG

Heiße Oberflächen nicht berühren.

Das Gerät ist während und nach Betrieb sehr heiß! Das erhitzte Wasser ist ebenso sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

- ▶ Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Lassen Sie das Gerät abkühlen bevor Sie es reinigen oder berühren. Berühren Sie nicht das erhitzte Metall.

#### **⚠️ WARNUNG**

- ▶ Fassen Sie das Gerät im erhitzten Zustand ausschließlich am Bedienelement an.
- ▶ Das erhitzte Gerät, sowie der erhitzte Kochbehälter, das erhitzte Wasser und Wasserdampf können zu Verbrennungen führen. Gehen Sie vorsichtig damit um. Verwenden Sie Topflappen oder Topfhandschuhe, wenn Sie den Kochbehälter bewegen wollen.
- ▶ Berühren und entnehmen Sie das erhitzte (vakuumierte) Gargut ausschließlich mit einer hitzebeständigen Servierzange oder ähnlichem.
- ▶ Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Netzsteckers heiß und sollte deshalb weder berührt werden noch auf brennbaren Oberflächen abgelegt werden.

### **3.1.2 Brandgefahr**

#### **⚠️ WARNUNG**

**Bei nicht sachgemäßer Verwendung des Gerätes besteht Brandgefahr. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Brandgefahr zu vermeiden:**

- ▶ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Material auf.
- ▶ Halten Sie das Gerät fern von jeglichen Wärmequellen (Gas, Strom, Brenner, beheizter Ofen).
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Kabel das heiße Gerät nicht berührt.
- ▶ Decken Sie das Gerät nicht mit Folien oder Tüchern ab.



---

### 3.1.3 Gefahr durch elektrischen Strom



**GEFAHR**

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden. Das Stromkabel kann nicht ersetzt werden.
- ▶ Betreiben Sie dieses Gerät nicht, wenn sein Stromkabel oder -stecker beschädigt ist, wenn es nicht ordnungsgemäß arbeitet oder wenn es beschädigt oder fallengelassen wurde.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und/oder der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.
- ▶ Keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes einführen. Bei Berührung Spannung führender Anschlüsse besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Berühren Sie das Gerät sowie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- ▶ Ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, ebenso vor der Reinigung.
- ▶ Beachten Sie die Min- und Max-Markierung am Gerät, wenn Sie den Kochbehälter befüllen.
- ▶ Bei kurzzeitigem Eintauchen des Bedienelementes in Wasser das Gerät gründlich (24 Stunden) trocknen lassen. Halten Sie das Kabel des Gerätes vom Wasser fern. Tauchen Sie nur das Heizelement des Gerätes in Wasser ein.

---

## 4 Inbetriebnahme

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### 4.1 Sicherheitshinweise

#### **⚠️ WARNUNG**

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

### 4.2 Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Sous Vide Garer SV 400
- Bedienungsanleitung

#### **HINWEIS**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

### 4.3 Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

### 4.4 Entsorgung der Verpackung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

#### **HINWEIS**

- ▶ Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall wieder ordnungsgemäß verpacken zu können.

---

## 5 Aufstellung

### 5.1 Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Befestigen Sie das Gerät mit der dafür vorgesehenen Halterung an einem hitzebeständigen Kochbehälter.
- Der hitzebeständige Kochbehälter muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und hitzebeständigen Unterlage aufgestellt werden. Die Tragkraft der Unterlage muss auf das Gewicht des Kochbehälters mit Gerät und Wasserfüllung und des erwartungsgemäß schwersten Garguts ausgelegt sein.
- Bewegen Sie den SV 400 sowie den Kochbehälter nicht, während er in Betrieb ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschränk vorgesehen.
- Das Gerät darf nicht mit heißen Oberflächen in Kontakt kommen.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.
- Die Aufstellung des Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten darf nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

### 5.2 Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über oder unter dem Gerät oder über heiße und/oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

## 6 Aufbau und Funktion

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zum Aufbau und zur Funktion des Gerätes.

### 6.1 Übersicht und Befestigung

- 1 Bedienfeld
- 2 Schraubverschluss
- 3 Edelstahlschürze



Befestigen Sie das Gerät, indem Sie es am Kochbehälter festschrauben.

Füllen Sie Wasser in den Kochbehälter ein und beachten Sie die Min/Max-Markierung am Gerät.

Stecken Sie erst danach den Netzstecker in die Steckdose.

#### **⚠️ WARNUNG**

- ▶ Füllen Sie während des Betriebs möglicherweise verdampftes Wasser nach, so dass sich grundsätzlich bis zur Min-Markierung Wasser im Kochbehälter befindet. Das Gerät könnte ansonsten beschädigt werden.
- ▶ Benutzen Sie einen Kochbehälter mit einer Kapazität von 6-20 L und einer **EMPHOLENEN Mindesthöhe** von 16 cm.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Kochbehälter, die für eine Temperatur bis zu 90 °C geeignet sind.

#### **⚠️ WARNUNG**

### Quetschgefahr!



- ▶ Wenn Sie das Gerät am Kochbehälter festschrauben, dann achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht unter den Schraubverschluss geraten, um ein Quetschen zu verhindern.



## 6.2 Bedienelemente

Display: Die aktuelle Temperatur und die verbleibenden Garzeit werden angezeigt



Einstellung der Temperatur in 0,5 °C Schritten (25 – 90°C) 1 °F Schritten (77 – 194 °F)

00:01 – 2:00 Einstellung der Zeit in 1 Minuten Schritten

2:00 – 99:00 Einstellung der Zeit in 5 Minuten Schritten



Aktivierung/Deaktivierung des Gerätes und

Starten des Aufheizvorgangs. 3 Sekunden gedrückt halten, um in den Standby-Modus zu wechseln, das Display wird ausgeschaltet.



Zur Aktivierung des Gerätes und zum Umschalten zwischen Temperatur und Zeit.

Wenn der Aufheizvorgang noch nicht gestartet wurde, kann zwischen °C und °F umgeschaltet werden, dafür die Taste für 3 Sekunden gedrückt halten.

## 6.3 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Rückseite des Gerätes.


# 7 Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

## 7.1 SousVide Garen

Stecken Sie den Netzstecker ein. Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.




1. Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Standby-Modus zu beenden und das Display einzuschalten, das Gerät piept.

2. Drücken Sie  und die Standard-Einstellung von 60°C und 04:00 Stunden

wird angezeigt. Stellen Sie dann mit   die gewünschte Temperatur ein.

3. Drücken Sie erneut  und stellen Sie dann mit   die gewünschte Zeit ein.

4. Bestätigen Sie die Einstellung mit  und das Gerät startet den Aufheizvorgang.

- 
5. Ein Signalton ertönt und die eingestellte Zeit blinkt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
  6. Geben Sie dann die vakuumierte Speise in den Kochbehälter. Beschweren Sie gegebenenfalls die vakuumierten Beutel.
  7. Starten Sie mit  den Timer.
  8. Das Gerät beginnt mit dem Countdown und piept erneut, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
  9. Wenn Sie die Einstellungen ändern wollen, dann drücken Sie  und gehen wie oben beschrieben vor.
  10. Sie können das Gerät deaktivieren, indem Sie für 3 Sekunden  drücken. Das Gerät schaltet dann in den Standby-Modus.

#### **⚠ WARNUNG**

- ▶ Verbrühungsgefahr! Entnehmen Sie die Speisen vorsichtig.

#### **HINWEIS**

**E1**

- ▶ Sollte nach dem Einschalten E1 in der LED-Anzeige erscheinen, obwohl das eingefüllte Wasser über dem Mindestfüllstand liegt, fügen Sie dem Wasser bitte etwas Salz zu und rühren Sie gut um.

## **7.2 Demontage / Montage der Edelstahlschürze**

Sie können die Edelstahlschürze für eine leichtere Reinigung des Gerätes abnehmen, indem Sie diese leicht gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann nach unten abziehen. Für den Zusammenbau die Edelstahlschürze wieder aufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

## **8 Aufbewahrung des Gerätes**

Bewahren Sie Ihr Gerät an einem ebenen und sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, auf.

#### **HINWEIS**

- ▶ Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus. So vermeiden Sie unnötigen Energieverbrauch und gewährleisten Ihre Sicherheit.
- ▶ Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, empfehlen wir den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

---

## 9 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden.

### 9.1 Sicherheitshinweise

#### **▲VORSICHT**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Das Gerät muss regelmäßig gereinigt und Rückstände entfernt werden. Ein nicht in einem sauberen Zustand gehaltenes Gerät wirkt sich nachteilig auf die Lebensdauer aus und kann zu einem gefährlichen Gerätezustand führen.
- ▶ Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät nach der Verwendung, sobald es abgekühlt ist. Zu langes Warten erschwert die Reinigung unnötig und macht sie im Extremfall unmöglich. Zu starke Verschmutzungen können unter Umständen das Gerät beschädigen.
- ▶ Wenn Feuchtigkeit in das Innere des Gerätes eindringt, können elektronische Bauteile beschädigt werden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes (Bedienelement) gelangt.
- ▶ Das Gerät darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- ▶ Tauchen Sie das Bedienelement des Gerätes niemals in Flüssigkeit ein
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- ▶ Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab, bevor Sie es wieder benutzen.

### 9.2 Wartung und Reinigung:

Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen. Entnehmen Sie das Gerät aus dem Kochbehälter und trocken Sie es sorgfältig mit einem weichen Tuch ab. Lassen Sie es anschließend zum weiteren Trocknen auf einem weichen Tuch liegen, damit das Heizelement auch von innen trocknen kann. Edelstahlschürze abnehmen, wie unter Demontage beschrieben. Beides unter fließendem Wasser mit einem milden Spülmittel reinigen und danach gründlich abtrocknen.

Heizelement und Propeller vorsichtig mit einer weichen Bürste und einem milden Spülmittel unter fließendem Wasser reinigen. Darauf achten, dass der Propeller nicht verbogen wird. Gerät wieder zusammenbauen.



### 9.3 Entkalken

Entkalken Sie das Gerät mindestens einmal im Monat, bei häufiger Benutzung und je nach Wasserhärte auch häufiger.

Stellen Sie das Gerät in einen Kochbehälter und schrauben Sie es fest. Verwenden Sie zum Entkalken Essigessenz im Verhältnis 1:10, das heißt 0,1 Liter Essigessenz auf 1 Liter

---

Wasser oder 50 g Zitronensäure auf 1 Liter Wasser. Das Gerät sollte bis knapp unter die Max-Markierung bedeckt sein. Stellen Sie 25° C für 40 Minuten ein. Bestätigen Sie die

Einstellung mit  und das Gerät startet den Aufheizvorgang. Ein Signalton ertönt und die eingestellte Zeit blinkt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist. Starten Sie mit  den Timer.

Füllen Sie zwischendurch Wasser nach.

Anschließend den Teil des Gerätes, der mit Wasser in Berührung gekommen ist, gründlich unter fließendem Wasser reinigen und danach abtrocknen.

## 10 Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### 10.1 Sicherheitshinweise

#### **▲ VORSICHT**

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- ▶ Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.


### 10.2 Fehlerbehebung

Das Gerät funktioniert nicht:


1. Kabel überprüfen, ob es fest in der Steckdose angeschlossen ist.
2. Kabel auf Schäden prüfen.
3. Überprüfen Sie, ob die Steckdose mit einem anderen Gerät funktioniert.

### 10.3 Störungsursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen. Die Digitalanzeige leuchtet auf, aber das Gerät startet nicht mit dem Kochprogramm und zeigt einen Fehlercode an:

Fehlercode	Mögliche Ursachen	Lösung
E1	1. Kochbehälter ist leer	Füllen Sie sauberes Wasser bis oberhalb des "MIN"-Pegels ein.  Drücken, um das Gerät wieder zu starten. Sollte nach dem Einschalten E1 in der LED-Anzeige erscheinen, obwohl das eingefüllte Wasser über dem Mindestfüllstand liegt, fügen Sie dem Wasser bitte etwas Salz zu und rühren Sie gut um.



	2. Zu wenig Wasser	Füllen Sie sauberes Wasser bis oberhalb des "MIN"-Pegels ein.
	3. Kochbehälter mit Gerät nicht richtig auf dem Tisch positioniert	Gerät auf eine flache Oberfläche stellen
	4. Fehler in der Elektronik	Bitte Kundendienst kontaktieren
E2, E3	Fehler in der Elektronik	Bitte Kundendienst kontaktieren
E4	Überhitzungsschutz	Wasser nachfüllen.  Drücken, um das Gerät wieder zu starten.

### HINWEIS

- ▶ Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## 11 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren.

Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden.

Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



### HINWEIS

- ▶ Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

## 12 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §439 ff. BGB-E bleiben hiervon unberührt.

In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen.

---

Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich (Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt.

Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt.

Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen.

Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung.

## 13 Technische Daten

Gerät	SousVide Garer
Name	SV 400
Artikel-Nr.	1310
Anschlussdaten	220-240V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	1000W
Kapazität	6-20 L
Außenabmessungen	130 x 70 x 310 mm
Gewicht	899 g

---

# Instruction Manual

## SousVide Cooker SV 400 (1310)



---

# 14 Instruction Manual

## 14.1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your SV 400 will serve you for many years if you handle it and care for it properly. We wish you a lot of pleasure in using it!

## 14.2 Information on this manual

These Operating Instructions are a component of the SV 400 (referred to hereafter as the device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intended use and care of the device.

The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

- Commissioning
- Operation
- Troubleshooting and/or

Cleaning                      Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

## 14.3 Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

### **▲GEFAHR**      **DANGER**

**A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

### **▲WARNUNG**      **WARNING**

**A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

### **▲VORSICHT**      **ATTENTION**

**A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

### **HINWEIS**      **PLEASE NOTE**

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

---

## 14.4 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration. No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Uses for non-intended purposes
- Technical alterations, modifications of the device
- Improper repairs
- Use of unauthorized spare parts

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee. All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

## 14.5 Copyright protection

This document is copyright protected. Braukmann GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially. Subject to content and technical changes.

## 14.6 Safety

This chapter provides you with important safety notices when handling the device. The device corresponds with the required safety regulations. Improper use can result in personal or property damages.

## 14.7 Intended use

This device is intended solely for indoor domestic use for sous vide cooking.

This device is intended for use in the household and for similar applications such as:

- in kitchens for employees in shops, offices, and other commercial areas;
- in B&Bs,
- in agricultural estates;
- by customers in hotels, motels and other residential establishments.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

### **▲WARNING**

## **Warning**

**Danger due to unintended use! Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.**

- ▶ Use the device exclusively for its intended use.
- ▶ Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded.

The User bears the sole risk.

---

## 14.8 General Safety information

### HINWEIS

### Please note

Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.

- ▶ Examine the device for any visible external damages prior to using it. Never put a damaged device into operation.
- ▶ If the power cord is damaged, the device must be disposed of. The power cord cannot be replaced.
- ▶ This device may be used by children aged 8 and above, if they are supervised or have been instructed at to the safe use of the device and have understood the resulting hazards.
- ▶ Cleaning and maintenance by the user must not be performed by children unless they are at least 8 years old and are supervised.
- ▶ Children are not allowed to play with the device.
- ▶ The device and its connecting cable must be kept away from children who are less than 8 years old.
- ▶ The device may be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and / or knowledge of their use if they are supervised or have been instructed at to the safe use of the device and have understood the resulting hazards.
- ▶ Defective components must always be replaced with original replacement parts. Only such parts will guarantee that the safety requirements are fulfilled.
- ▶ Only customer service departments authorized by the manufacturer may carry out repairs on the device, as otherwise the guarantee entitlements will be null and void in the event of any subsequent damages. Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user.

- ▶ Do not leave the device unsupervised when it is in operation.
- ▶ When disconnect, please unplug by grasp the plug and not the cord, to avoid any injury.
- ▶ Unwind the cord completely during operation.
- ▶ Device should not be cleaned in dishwasher.
- ▶ The device may only be set vertically in a heat-resistant cooking vessel.
- ▶ The device is only suitable for heating up of drinking water. Otherwise the device could be damaged.
- ▶ Observe the markings for minimum and maximum of water level. Otherwise the device could be damaged.
- ▶ Do not remove the device from cooking vessel during operation.
- ▶ Do not move the cooking vessel during operation.
- ▶ The device needs a distance of a least 1 cm to the bottom of cooking vessel so that the water circulation is not blocked.
- ▶ Pull the mains plug before removing the device from the cooking vessel with water.
- ▶ Even after removal of the mains plug the device is still hot and should only be touchend at the control element and should not be placed on heat sensitive surfaces.
- ▶ Device is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- ▶ Do not use distilled water.

---

## 14.9 Sources of danger

### 14.9.1 Danger of burns

**▲WARNING**

#### Warning

Warning: Do not touch hot surfaces.

The device is very hot during and after operation! The heated water is also very hot. Risk of burn.

- ▶ Touch the heated device exclusively at the control element.
- ▶ The device is hot during operation. Let the device cool down before cleaning or touching it. Do not touch the heated metal.
- ▶ The heated device, the heated cooking vessel, the heated water and the steam can cause burns. Be careful with them. Use pot holders or oven gloves when you want to move the cooking vessel.
- ▶ Touch and remove the heated (vacuumed) food exclusively with a heat-resistant serving tong or something like that.
- ▶ The heating element remains hot even after the mains plug has been disconnected and should therefore neither be touched nor placed on flammable surfaces.

### 14.9.2 Danger of fire

**▲WARNING**

#### Warning

**There is a danger of fire due to the event the device is not used properly.**

Observe the following safety notices to avoid dangers of fire:

- ▶ Do not set up the device near flammable material.
- ▶ Keep this device away from sources of heat (gas, electric, burner, heated oven).
- ▶ Observe that the cord does not touch the hot device.
- ▶ Do not cover the device with foil or towels.



---

### 14.9.3 Dangers due to electrical power



#### **GEFAHR** Mortal danger due to electrical power!

Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies! Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

- ▶ If the power cord is damaged, the device must be disposed of. The power cord cannot be replaced.
- ▶ Do not operate this device if its power cable or plug is damaged, if it does not work properly or if it is damaged or has been dropped.
- ▶ Do not open the housing on the device under any circumstances. Do not insert any objects into the openings of the device. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.
- ▶ Before plugging the device in or when you operate it, make sure your hands are dry.
- ▶ Remove the plug from the wall socket when the unit is not in use, and also before cleaning.
- ▶ Observe the min- and max-marking of the device when you fill the cooking vessel.
- ▶ When immersing the control element in water for a short time, allow the device to dry thoroughly (24 hours).
- ▶ Keep the cord of device away from water. Dive only the heating element of the device into water.

## 15 Getting Started

This chapter will guide you through safely unpacking and setting up your new unit.

### 15.1 Packaging safety information



#### **WARNUNG** Warning

- ▶ Do not allow children to play with packaging materials due to risk of suffocation.

---

## 15.2 What's included

The SV 400 includes the following components:

- SV 400
- Instruction manual

### HINWEIS

### PLEASE NOTE

- ▶ Examine the shipment to ensure the unit and manual are included and inspect the unit for any visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier and/or the supplier about an incomplete shipment or any damage as a result of inadequate packaging or mishandling.

## 15.3 Unpacking

Carefully remove the packaging material and unit from the carton.

## 15.4 Disposal of the packaging

Caso believes in the importance of recycling and has selected packaging materials that not only protect your unit from damage during transit, but can be recycled to minimize any ecological impact. Recycling the packaging materials preserves raw materials and reduces waste. Take any packaging materials that are no longer required to a recycling collection point for proper disposal.



### HINWEIS

### PLEASE NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging for the duration of the guarantee period in the event a return is necessary.

## 16 Setup

### 16.1 Setup location requirements:

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfill the following prerequisites:

- Attach the device only in the provided bracket at a heat resistant cooking vessel.
- The heat-resistant cooking vessel must be set up on a firm, flat, level and heat-resistant surface. The carrying capacity of the support must be appropriate to withstand the weight of the cooking vessel, including device, water filling and the heaviest expected food loading.
- The device is not intended to be installed in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot or damp environment or near flammable material.
- Do not move the cooking vessel with device when it is in operation.
- The device should not touch hot surfaces.
- The electrical outlet must be easily accessible so that the plug can be quickly disconnected in the case of an emergency.

- 
- The setup of this unit in non-stationary locations (e.g., boats, airplanes, motor homes) must be carried out by a qualified electrician, provided they guarantee the prerequisites for the safe use of the unit.

## 16.2 Electrical connection

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before plugging in the unit, compare the voltage and frequency data on the device's rating plate (found on the bottom of the unit) with that of your electrical network. This data must be compatible. If in doubt consult a qualified electrician.
- The use of a multi-plug outlet adapter is not recommended due to fire danger.
- Inspect the power cord for damage and ensure it doesn't run under the unit or over hot or sharp surfaces.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch.
- The electrical safety of the unit is only guaranteed if it is connected to a properly installed protective conductor system. In doubt, consult a qualified electrician. The manufacturer cannot be made responsible for damages due to a missing or damaged protective conductor.

## 17 Complete Overview

This chapter provides you with an overview of your device and explains some of its key features.

### 17.1 Appliance diagram

- 1 Panel
- 2 Screw
- 3 Stainless steel skirt



Attach the device by screwing it at the cooking vessel.

Fill water into the cooking vessel and observe min-/max-marking at device.



Plug in the power plug into outlet after this.

### **⚠️ WARNUNG**    **Warning**

- ▶ Refill probable evaporated water during use, so that always water is filled into cooking vessel up to min-marking. Otherwise the device could be damaged.
- ▶ Use a cooking vessel with capacity 6 – 20 L and **RECOMMENDED minimum height** of 16 cm.
- ▶ Please ensure that the cooking vessel can bear temperatures up to 90°C.

### **⚠️ WARNUNG**    **Warning**

#### Risk of crushing!



- ▶ When screwing the device to the cooking vessel, make sure that your hands are out of the way of the screw to prevent crushing.

## 17.2 Control Panel

Display: Current temperature and remaining cooking time are displayed.



setting of temperature in 0,5 °C steps  
(25 – 90°C) 1 °F steps (77 – 194 °F)

00:01 – 2:00 setting of time in 1 minute steps

2:00 – 99:00 setting of time in 5 minute steps

/time



activation/deactivation of device and starting of heating process. Press and hold for 3 seconds to switch to standby mode, the display will switch off.



For activation of device and switching between temperature and time. If the heating process has not yet started, you can switch between ° C and ° F by pressing the button for 3 seconds.

---











## 17.3 Rating plate

The rating plate with the connection and performance data can be found on the back side.

# 18 Operation

This chapter provides instructions on the proper operation of your device:

## 18.1 SousVide cooking

1. Plug in the power plug. The device is in standby mode.
2. Press any button to end standby mode and turn on the display, the device beeps.
3. Press  and default setting of 60°C and 04:00 hours is displayed. Set desired temperature with  .
4. Press  again and set desired time with  .
5. Confirm with  and the device starts the heating process
6. The device will beep and time is flashing once temperature of the water is reached. Place the vacuumed food into the cooking vessel. If needed weight the vacuumed bags.
7. Start the timer with .
8. The device counts down the time and will beep again, once time is over.
9. When you want to change the settings please press  and change settings as described above.
10. You can deactivate the device by pressing  for 3 seconds. The device will switch to standby mode.

### ▲WARNING

### Warning

- ▶ Risk of scalding! Carefully remove the food.

### HINWEIS

### Note: E1

- ▶ If the device should indicate “E1” in the LED display after switching on even though the water filled in is above the minimum level, please add some salt to the water and stir well.

## 18.2 Disassembly / assembly of the stainless steel skirt

You can remove the stainless steel skirt for easier cleaning of the device by turning it slightly counterclockwise and then pulling it down.

To assemble, put the stainless steel skirt back on and turn it clockwise.

---

## 19 Storage of the device

Store the device in its upright position, out of the reach of children.

### **HINWEIS**

### **PLEASE NOTE**

- ▶ Turn off the device after use. So you can avoid unnecessary energy consumption and ensure your safety.
- ▶ Always unplug the device from its outlet immediately after using and before cleaning.

## 20 Cleaning and Maintenance

This chapter provides important information on properly cleaning and maintaining your SV 400 .

### 20.1 Safety information

#### **▲VORSICHT**

#### **ATTENTION**

Please observe the following safety notices, before cleaning the unit to avoid damage to the unit or personal injury:

- ▶ To ensure optimum performance, the unit must be cleaned regularly. Failure to clean the unit regularly can lead to potential malfunctions, as well as safety and health risks.
- ▶ Turn off and unplug the unit prior to cleaning.
- ▶ Clean the device after every use as soon as it has cooled. Leaving the unit uncleaned for long periods can make it very difficult to remove leftover food and grime and may even damage the device.
- ▶ If moisture penetrates the unit's housing, it can damage the electronic components. Please ensure that no moisture enters the device (control element).
- ▶ Do not use any harsh or abrasive cleaning agents.
- ▶ Do not attempt to scrape off stubborn grime with hard or abrasive tools.
- ▶ Dry all parts thoroughly before using after cleaning.
- ▶ Do not clean the device in the dishwasher. Never immerse the control element of the device into liquid.

### 20.2 Maintenance and cleaning:

Let the device cool down before cleaning.

Take the device out of the cooking vessel and dry it thoroughly with a damp cloth. Place it on a damp cloth after this, so that the heating element can dry inside.

Remove stainless steel skirt as described at disassembly.

Clean both under running water with a mild detergent and dry thoroughly after this.

Heating element (rods) and propeller can be cleaned carefully with a soft brush and mild detergent under running water.

Be careful that the propeller will not be deformed when you assemble device again.

---


## 20.3 Descaling

Descal the device at least once a month, with frequent use and depending on the water hardness, descale it more often. Attach the device by screwing it at the cooking vessel.

For descaling, use vinegar essence in a ratio of 1:10, i.e. 0.1 L vinegar essence to 1 L water or use citric acid in a ratio of 50 g citric acid per 1 L water. The device should be covered to just below the max mark. Set 25 ° C for 40 minutes.

Confirm with  and the device starts the heating process

The device will beep once temperature of the water is reached. Start the timer with

. In the meantime refill water. After this thoroughly clean all parts under running water that were in contact with the water and dry them.

## 21 Troubleshooting

The following table may help you narrow down and address minor malfunctions:

### 21.1 Safety notices

#### **VORSICHT** ATTENTION

- ▶ Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer may carry out any repairs on electrical equipment.
- ▶ Improperly performed repairs may result in personal injury or damage to the device.


### 21.2 Troubleshooting


The device does not work:

1. Check that the cable is properly plugged into the wall socket
2. Check cable for damage.
3. Verify that the wall socket works with another device.

### 21.3 Troubleshooting table

The digital display is lit, but the device does not start the cooking program and displays an error code instead:

Error Code	Possible Causes	Solution
E1	1. Cooking vessel is empty	Fill clean water up to above the “MIN” level. Press  to start the device again. If the device should indicate “E1” in the LED display after switching on even though the water filled in is above the minimum level, please add some salt to the water and stir well.
	2. Water too low	Fill clean water up to above the “MIN” level.

	3. Device is not positioned correctly on the table	Place the device on a flat surface
	4. Error in electronics	Please contact customer service
E2, E3	Error in electronics	Please contact the Customer Service.
E4	Overheating protection	Refill water. Press  to start the device again.

### HINWEIS

## PLEASE NOTE

- ▶ In the event of technical troubles, faulty devices or missing parts, please contact the Customer Service.

## 22 Disposal of the Old Device

To protect the environment, it's important to dispose of old electronic devices properly. Do not place your old unit in the non-recyclable waste under any circumstances.



### HINWEIS

## PLEASE NOTE

- ▶ Please take your old unit to the nearest recycling center for safe disposal.
- ▶ Until it can be disposed of properly, store your old unit away from children.

## 23 Guarantee

We provide a 24 month guarantee for this product, commencing from the date of sale, for faults which are attributable to production or material faults.

Your legal guarantee entitlements in accordance with § 439 ff. BGB-E remain unaffected by this. The guarantee does not include damages, which were incurred as a result of improper handling or use, as well as malfunctions which only have a minor effect on the function or the value of the device. Consumables, transit damages, inasmuch as we are not responsible for these, as well as damages, which were incurred as a result of any repairs that were not performed by us, are also excluded from the guarantee entitlements. This device is designed for use in domestic situations and has the appropriate performance levels.

Any use in commercial situations is only covered under the guarantee to the extent that it would be comparable with the stresses of being used in a domestic situation. It is not intended for any additional, commercial use.

In the event of justified complaints, we will repair the faulty device at our discretion or replace it with a trouble-free device. Any pending faults must be reported within 14 days of delivery. All further claims are excluded. To enforce a guarantee claim, please contact us prior to returning the device (always provide us with proof of purchase).



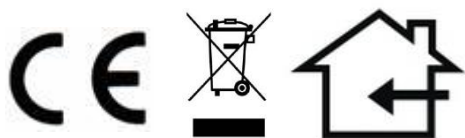
---

## 24 Technical Data

Device	Sous-Vide Cooker
Name	SV 400
Item No.:	1310
Mains data	220-240V~, 50/60 Hz
Power consumption	1000W
Capacity	6-20 L
External measurements (W x H x D):	130 x 70 x 310 mm
Net weight	899 g

---

**Инструкция по эксплуатации  
Су-вид (Sous-Vide) SV 400 (1310)**



---

## 25 Руководство по эксплуатации

### 25.1 Общие положения

Пожалуйста, прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции.

Ваш прибор прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования!

### 25.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью SV 400 (в дальнейшем именуемой «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации и при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

### 25.3 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

**▲GEFAHR**

#### ОПАСНОСТЬ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам

- ▶ Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

**▲WARNUNG**

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

## 25.4 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания.

Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- Несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации
- Использования прибора не по назначению
- Неквалифицированного ремонта
- Технических изменений, модификаций прибора
- Использования не разрешенных запчастей

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной.

Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

## 25.5 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом. Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

---

## 26 Безопасность

В данной главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

### 26.1 Использование по назначению

Данный прибор подходит только для домашнего использования в закрытых пространствах для: разморозки, подогрева, приготовления (в том числе, на гриле), выпечки продуктов и напитков. Данный прибор подходит только для домашнего использования в домашних хозяйствах и аналогичных сферах, таких как:

- кухни для персонала в магазинах, офисах и других коммерческих предприятиях;
- в фермерских хозяйствах;
- для клиентов в отелях, мотелях и аналогичных организациях ;
- в отелях типа Bed&Breakfast;

Любое другое применение, кроме указанных выше, считается использованием не по назначению.

#### **▲WARNING**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность вследствие использования не по назначению!** Если прибор не используется по назначению, от него могут исходить различные опасности.

- ▶ Используйте прибор только по прямому назначению.
- ▶ Соблюдайте процедуры и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены.

Все риски несет пользователь.

### 26.2 Общие требования техники безопасности

#### **HINWEIS**

#### **Примечание**

**Пожалуйста, соблюдайте следующие общие правила безопасности для безопасного обращения с прибором.**

Перед использованием прибора обязательно прочитайте настоящие инструкции.

- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ В случае повреждения кабеля питания прибор подлежит утилизации. Заменить кабель питания невозможно.

- ▶ Детям в возрасте 8 лет и старше разрешается использовать прибор только под контролем или, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Операции по очистке и техническому обслуживанию, осуществляемые пользователем, детям разрешается выполнять лишь в том случае, если они старше 8 лет и находятся под контролем со стороны взрослых.
- ▶ Детям запрещается играть с прибором.
- ▶ Прибор и его кабель питания необходимо хранить в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- ▶ Лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями или с недостаточным опытом и/или знаниями разрешается использовать прибор только под контролем или, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Ремонт прибора разрешено осуществлять только сервисным центрам, уполномоченным производителем. В ином случае гарантия на прибор в случае других повреждений будет аннулирована. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.
- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▶ Не тяните и не переносите прибор за кабель питания.
- ▶ Перед использованием прибора кабель питания следует раскрутить полностью.
- ▶ Запрещается мыть прибор в посудомоечной машине.

- ▶ Устанавливайте прибор в термоизолированную емкость для приготовления только в вертикальном положении.
- ▶ Прибор разрешается использовать только для подогрева питьевой воды. В противном случае возможно повреждение прибора.
- ▶ Во избежание повреждения прибора следите за тем, чтобы уровень воды в нем не превышал максимальную отметку уровня воды и не был ниже минимальной отметки уровня воды. Мерная шкала размещена на корпусе прибора.
- ▶ Запрещается извлекать прибор из емкости во время процесса приготовления.
- ▶ Не перемещайте емкость для приготовления во время использования прибора.
- ▶ Во избежание блокировки циркуляции воды следует размещать прибор на расстоянии 1 см от дна посуды, в которой производится приготовление.
- ▶ Вынимайте вилку прибора из розетки до извлечения прибора из емкости с водой для приготовления.
- ▶ После отключения прибора от сети питания, он будет оставаться горячим еще какое-то время. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме элемента управления. Запрещается устанавливать прибор на чувствительные к теплу поверхности до его полного остывания.
- ▶ Данный прибор не предназначен для использования с внешним таймером и пультом дистанционного управления.
- ▶ При работе с прибором запрещается использование дистиллированной воды.

---

## 26.3 Источники опасности

### 26.3.1 Опасность ожога

**▲WARNING**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Предупреждение: не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора.

Прибор нагревается во время работы и остается горячим какое-то время после его использования. Вода также может нагреваться до очень высоких температур. Риск получения ожогов!

- ▶ Прикасайтесь к нагретому прибору только в области элемента управления.
- ▶ Прибор нагревается во время использования. Перед тем, как прикасаться к нему, а также перед очисткой прибора дайте ему остыть. Не притрагивайтесь к нагретому металлу.
- ▶ Нагретый прибор, посуда для приготовления, горячая вода и пар могут вызвать ожоги. Обращайтесь с ними внимательно. При необходимости передвинуть емкость для приготовления используйте кухонные прихватки или варежки.
- ▶ Прикасайтесь к нагретой (завакуумированной) пище и извлекайте ее исключительно жаропрочными кухонными щипцами или аналогичными аксессуарами.
- ▶ Нагревательный элемент прибора будет оставаться горячим еще какое-то время после отключения прибора от сети питания. Не прикасайтесь к нему, пока он горячий и не устанавливайте прибор на легковоспламеняемые поверхности.



---

## 26.3.2 Опасность пожара

### **▲WARNING** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Существует опасность пожара вследствие** неправильного использования устройства.

Во избежание опасности пожара следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не устанавливайте прибор вблизи легковоспламеняемых материалов.
- ▶ Держите прибор вдали от любых источников тепла (газ, электричество, горелки, нагретая духовка).
- ▶ Обратите внимание на то, чтобы кабель не касался нагретого прибора.
- ▶ Не накрывайте прибор фольгой или салфетками.

## 26.3.3 Опасность от электрического тока

### **▲GEFAHR** Опасность для жизни от электрического тока!

Существует опасность для жизни при контакте с проводами или деталями прибора под напряжением.

Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

При повреждении электропроводки **устройство подлежит утилизации. Заменить электропроводку невозможно.**

- ▶ Запрещается использование прибора, если его кабель питания или вилка повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил иные повреждения.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. Существует опасность поражения электрическим током при прикосновении к разъемам и соединительными элементами прибора, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической или механической конструкций прибора. Это также может привести к сбоям в работе прибора.

## Опасность для жизни от электрического тока!

- ▶ Не следует вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора. При касании деталей под напряжением существует опасность поражения электрическим током.
- ▶ Не прикасайтесь к прибору или вилке прибора мокрыми руками.
- ▶ Вынимайте вилку прибора из розетки, если прибор не используется, а также перед его очисткой.
- ▶ Обращайте внимание на маркировку минимального и максимального уровней воды в приборе во время наполнения емкости для приготовления.
- ▶ При кратковременном погружении элемента управления в воду дайте прибору полностью высохнуть (24 часа).
- ▶ Держите кабель питания прибора вдали от воды. Погружайте в воду только нагревательный элемент прибора.

## 27 Ввод в эксплуатацию

В данной главе содержатся важные замечания по безопасности во время первоначального ввода прибора в эксплуатацию. Соблюдайте следующие указания, чтобы избежать опасностей и повреждений:

### 27.1 Информация по безопасности

**▲WARNUNG****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Не разрешайте детям играть с упавочными материалами, поскольку существует опасность удушья.

### 27.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

Как правило, прибор поставляется в следующей комплектации:

- Прибор для приготовления по технологии су-вид SV 400
- Инструкция по эксплуатации

**HINWEIS****Примечание**

- ▶ Проверьте товар на предмет его комплектности и любых видимых повреждений.

- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

### 27.3 Распаковка

Для того, чтобы распаковать прибор, аккуратно достаньте его из картонной упаковки и удалите упаковочный материал.

### 27.4 Утилизация упаковки



Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования.

Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного срока, чтобы в случае заявления гарантийной претензии вновь упаковать прибор соответствующим образом.

## 28 Установка

### 28.1 Требования к месту установки

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы устройства, место его установки должно соответствовать следующим требованиям:

- Закрепите прибор с помощью предусмотренного для этого крепления на термостойкой варочной емкости.
- Термостойкая варочная емкость должна быть установлена на твердой, плоской, устойчивой и термостойкой поверхности. Грузоподъемность опоры должна соответствовать весу варочная для приготовления, включая прибор, количество воды и наиболее тяжелую ожидаемую загрузку продуктов.
- Прибор не предназначен для настенного монтажа или для встраивания в шкаф.
- Не размещайте прибор в экстремально нагреваемых помещениях, в помещениях с повышенной влажностью, а также вблизи легковоспламеняющихся материалов.
- Не передвигайте емкость для приготовления с прибором во время работы.
- Прибор не должен соприкасаться с горячими поверхностями.
- Необходимо обеспечить свободный доступ к розетке, чтобы в случае необходимости легко было отсоединить прибор от сети.

- 
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, на лодках, в самолетах, в домах на колесах) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/ специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора.

## **28.2 Подключение к сети**

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы прибора при подключении к сети необходимо соблюдать следующие инструкции:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с квалифицированным электриком.
- Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А, отдельный от других потребителей тока.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено.

## **29 Конструкция и функциональное назначение**

В данной главе Вы получите важные указания по конструкции и функциональному назначению прибора.

## 29.1 Описание прибора

- 1 Панель управления
- 2 Крепление с винтом
- 3 Кожух из нержавеющей стали



Прикрепите прибор к емкости для приготовления с помощью шурупов.

Наполните емкость для приготовления водой с учетом маркировки максимального количества воды, расположенной на корпусе прибора.

Включите вилку прибора в розетку.

**⚠ WARNING**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Доливайте испарившуюся воду во время использования таким образом, чтобы количество воды в емкости для приготовления всегда было выше минимальной отметки. В противном случае возможно повреждение прибора.
- ▶ Используйте емкость для приготовления объемом 6-20 л и **РЕКОМЕНДУЕМОЙ МИНИМАЛЬНОЙ ВЫСОТОЙ 16 см.**
- ▶ Убедитесь, что емкость для приготовления может выдерживать температуру до 90°C.

**⚠ WARNING**

### Опасность защемления!



- ▶ При прикручивании прибора к емкости для приготовления следите за тем, чтобы не были защемлены руки.

## 29.2 Панель управления



Дисплей: отображает актуальное значение температуры и оставшееся время приготовления.



Возможность регулировки температуры с шагом 0,5°C (25 – 90°C), 1 °F (77 – 194 °F)

00:01 – 2:00 Настройка времени с шагом в 1 минуту

2:00 – 99:00 Настройка времени с шагом 5 минут



Включение и выключение прибора и запуск процесса нагревания. Для выключения прибора или перевода его в режим ожидания нажмите и удерживайте кнопку в течение 3 секунд. Дисплей прибора отключится.



Для включения прибора и переключения между режимами и времени.

Если процесс нагревания еще не был запущен, можно переключать значение температуры между °C и °F, для этого необходимо удерживать кнопку нажатой на протяжении 3-х секунд.

## 29.3 Заводская табличка


Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на обратной стороне прибора.


# 30 Эксплуатация и функционирование







В данной главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

## 30.1 Приготовление по способу су-вид

1. Вставьте вилку прибора в розетку. Прибор находится в режиме ожидания.
2. Для выхода из режима ожидания и включения дисплея нажмите на любую кнопку прибора. Прибор издаст звуковой сигнал.

3. Нажмите на кнопку , после чего будут отображены стандартные

настройки 60°C и 04:00 часа. С помощью кнопки  отрегулируйте желаемое значение температуры.

- 
4. Повторно нажмите на кнопку  и с помощью кнопки  выполните настройку желаемого времени.
  5. С помощью кнопки  подтвердите свои настройки, после чего будет запущен процесс нагрева.
  6. После чего Вы услышите звуковой сигнал и по достижении заданной температуры дисплей прибора начнет мигать. Поместите упакованные в вакуумный пакет продукты в емкость для приготовления. При необходимости добавьте в вакуумный пакет утяжелитель.
  7. Включите таймер с помощью кнопки .
  8. Прибор начнет обратный отсчет времени и по истечении времени издаст звуковой сигнал.
  9. Если Вы хотите изменить настройки, нажмите на кнопку  и измените настройки, как описано выше.
  10. Вы можете выключить прибор, удерживая кнопку  в течение 3-х секунд. Прибор перейдет в режим ожидания.

**▲WARNING****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Опасность ошпаривания! Извлекайте продукты аккуратно.

**HINWEIS****Примечание : E1**

- ▶ Если после включения прибора на его дисплее появится символ E1, даже если уровень воды в приборе выше минимальной отметки, добавьте в воду немного соли и тщательно перемешайте.

### **30.2 Монтаж/демонтаж кожуха из нержавеющей стали**

Для облегчения очистки прибора, снимите кожух из нержавеющей стали, слегка повернув его по часовой стрелке, а затем потянув вниз.

Для сборки прибора установите кожух на место и поверните его по часовой стрелке.

---

## 31 Хранение прибора

Храните прибор в вертикальном положении, в недоступном для детей месте.

### **HINWEIS**

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Отключайте прибор после каждого использования. Таким образом вы сможете снизить электропотребление и быть уверенными в своей безопасности.
- ▶ Всегда отключайте прибор от сети питания сразу после обслуживания и перед чисткой.

## 32 Чистка и уход

В данной главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Пожалуйста, следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

### 32.1 Информация по безопасности

#### **▲VORSICHT**

#### **Осторожно**

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Следует производить регулярную чистку прибора для обеспечения его оптимальной производительности. Несоблюдение правил очистки прибора может привести к неисправностям и риску для безопасности и здоровья.
- ▶ Перед очисткой отключите прибор от сети питания, вынув вилку из розетки.
- ▶ Очищайте прибор после каждого использования, как только он остынет. Если оставить прибор грязным на длительное время, это может затруднить удаление остатков пищи и грязи и даже повредить прибор.
- ▶ Попадание влаги внутрь корпуса прибора может повредить его электронные компоненты. Убедитесь, что влага не попадает в устройство (элемент управления).
- ▶ Прибор запрещается мыть в посудомоечной машине.
- ▶ Не используйте для очистки прибора агрессивные или абразивные чистящие средства.
- ▶ Не пытайтесь соскрести стойкую грязь с прибора твердыми или абразивными предметами.
- ▶ Тщательно просушивайте все детали прибора после мытья и чистки.
- ▶ Не следует мыть прибор в посудомоечной машине. Ни в коем случае не погружайте элемент управления прибора в жидкость.



---

## 32.2 Чистка и уход

Перед очисткой дайте прибору остыть.

Достаньте прибор из емкости для приготовления и тщательно вытрите влажной тканью. После этого положите его на влажную ткань, чтобы нагревательный элемент мог высохнуть изнутри.

Снимите кожух из нержавеющей стали, как описано в разделе Монтаж/демонтаж кожуха из нержавеющей стали настоящего руководства.

Промойте его под проточной водой мягким моющим средством, а затем тщательно просушите.



Нагревательный элемент (стержни) и винт прибора можно осторожно очистить под проточной водой мягкой щеткой и мягким моющим средством.

Будьте осторожны, чтобы винт прибора не деформировался при повторной сборке прибора.

## 32.3 Удаление накипи

Удаляйте накипь с прибора не реже одного раза в месяц, а при частом использовании и в зависимости от жесткости воды удаляйте даже чаще. Установите прибор, прикрутив его к емкости для приготовления пищи.

Для удаления накипи используйте уксусную эссенцию в соотношении 1:10 – то есть 0,1 литра уксусной эссенции на 1 литр воды либо используйте лимонную кислоту в соотношении 50 грамм лимонной кислоты на 1 литр воды. Прибор должен быть накрыт водой чуть ниже максимальной отметки. Установите температуру 25°C на 40 минут.

Подтвердите действие, нажав на кнопку , и прибор начнет процесс нагрева. По достижении нужной температуры прибор издаст звуковой сигнал. Включите таймер, нажав на кнопку . Добавьте воду. После этого тщательно промойте все детали прибора, которые контактировали с раствором, под проточной водой и просушите их.

## 33 Проблемы и способы их решения

В данной главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте указаниям ниже во избежание опасностей и повреждений:

### 33.1 Указания по безопасности

**▲ VORSICHT**

**ОСТОРОЖНО**

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя и повреждению устройства.




## 33.2 Проблемы и способы их решения

Прибор не работает:

1. Проверьте, вставлена ли вилка прибора в розетку.
2. Проверьте кабель питания прибора на наличие повреждений.
3. Убедитесь, что розетка корректно работает с другими электроприборами.

## 33.3 Таблица описания проблем и способов их решения

Если дисплей горит, но прибор не запускает программу приготовления, а вместо этого отображает код ошибки:

Код ошибки	Возможные причины	Решение
E1	1. Емкость для приготовления пустая	Наполните емкость для приготовления чистой водой до максимальной  отметки. Нажмите на кнопку  для повторного запуска прибора. Если после включения прибора на дисплее отображается символ E1, хотя вода находится выше минимальной отметки, добавьте в воду немного соли и хорошо ее перемешайте.
	2. Слишком мало воды	Наполните емкость для приготовления чистой водой до минимального уровня.
	3. Емкость для приготовления с прибором неправильно установлена на столе.	Установите прибор на ровной поверхности.
	4. Ошибка в электронике	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром
E2, E3	Ошибка в электронике	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром
E4	Защита от перегрева	Долейте воду. Нажмите на кнопку  для повторного запуска прибора.

### HINWEIS

### Примечание

- Если после вышеуказанных мероприятий проблема не будет устранена, обратитесь в сервисную службу.

## 34 Утилизация отслужившего прибора



Для защиты окружающей среды важно правильно утилизировать отслужившие электроприборы. Ни при каких обстоятельствах не выбрасывайте отслуживший прибор в перерабатываемые отходы.

### HINWEIS

### Примечание

- ▶ Пожалуйста, отнесите отслуживший прибор в ближайший центр утилизации для безопасной утилизации.
- ▶ Убедитесь в том, что отслуживший прибор до утилизации хранится в недоступном для детей месте.

## 35 Гарантия

Мы предоставляем на данный продукт гарантию 24 месяца с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

Ваши права гарантированы в соответствии с § 439 и далее. BGB-E это не затрагивает. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения или использования прибора, а также на неисправности, которые оказывают незначительное влияние на функции или стоимость прибора, расходные материалы и повреждения при транспортировке, поскольку мы не несем за них ответственность, а также за убытки, возникшие в результате ремонта, выполненного не авторизованными сервисными центрами.

Данный прибор предназначен для использования в домашних условиях и имеет соответствующий уровень производительности. Любое коммерческое использование данного прибора является гарантийным случаем только в той мере, в которой оно было бы сопоставимо с ситуациями, возникающими при использовании в домашних условиях. Прибор не предназначен коммерческого использования. В случае обоснованных жалоб мы по своему усмотрению отремонтируем неисправное устройство либо заменим его на исправное. О неисправностях следует сообщать в течение 14 дней с момента доставки. Все дальнейшие претензии исключены.

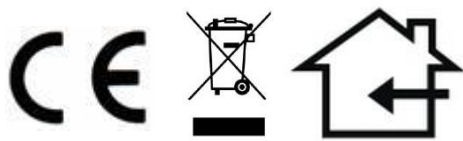
Для того, чтобы воспользоваться гарантией, пожалуйста, свяжитесь с нами перед возвратом устройства (всегда предоставляйте нам документы, подтверждающие факт покупки).

## 36 Технические характеристики

Наименование прибора	Су-вид
Модель	SV 400
Артикул	1310
Технические параметры подключения	220-240В, 50/60 Гц
Мощность	1000 Вт
Объем	6-20 л
Внешние габариты (Ш x В x Г):	130 x 70 x 310 мм
Вес нетто	899 г

---

**Original Bruksanvisning**  
**Sous-vide-apparat SV 400 (1310)**



---

## 37 Original bruksanvisning: Allmänt

Läs informationen i denna text, så att du snabbt lär känna din apparat och kan utnyttja dess funktioner i full utsträckning. Du kommer att ha nytta av din apparat under många år, om du hanterar och sköter den på rätt sätt. Vi önskar mycket nöje vid användningen.

### 37.1 Information om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning utgör en del av SousVide Center SV 400 (här nedan kallad apparaten) och ger dig viktiga anvisningar för drift, säkerhet, avsedd användning och skötsel av apparaten. Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands vid apparaten och ska läsas och tillämpas av alla som arbetar med:

- idrifttagning,
- manövrering,
- åtgärdande av störningar och/eller
- rengöring

av apparaten. Förvara denna bruksanvisning väl och lämna den vidare till nästa ägare tillsammans med apparaten.

### 37.2 Varningstexter

I denna bruksanvisning används följande varningstexter:

#### **▲GEFAHR** FARA

**En varningstext i denna riskklass, markerar en hotande farlig situation.**

Om den farliga situationen inte undviks, leder denna till dödsfall eller svåra personskador.

- ▶ Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika faran för dödsfall eller allvarliga personskador.

#### **▲WARNUNG** VARNING

**En varningstext i denna riskklass, markerar en eventuellt farlig situation.**

Om den farliga situationen inte undviks, kan den leda till allvarliga skador.

- ▶ Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika personskador.

#### **▲VORSICHT** FÖRSIKTIGHET

**En varningstext i denna riskklass, markerar en eventuellt farlig situation.**

Om den farliga situationen inte undviks, kan den leda till lätta eller medelsvåra skador.

- ▶ Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika personskador.

#### **HINWEIS** OBS

En OBS-text ger ytterligare information, som underlättar arbetet med apparaten.

### 37.3 Ansvarsbegränsning

All teknisk information i denna bruksanvisning, liksom data och anvisningar för installation, drift och skötsel svarar mot aktuell nivå vid pressläggningen och lämnas mot bakgrund av våra hittillsvarande erfarenheter och kunskaper.

---

Inga anspråk kan ställas med anledning av uppgifterna, bilderna och beskrivningarna i denna anvisning. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador till följd av:

- att anvisningarna inte följs
- att användning sker på icke avsett sätt
- icke fackmässiga reparationer
- tekniska förändringar, modifieringar av apparaten
- användning av otillåtna reservdelar

Modifieringar av apparaten rekommenderas inte och omfattas inte av garantin.

Översättningar görs i god tro. Vi tar inget ansvar för översättningsfel, även när översättningen är gjord av oss eller för vår räkning. Bindande återstår bara den tyska originaltexten.

### 37.4 Upphovsmannarättsskydd

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad.

Alla rättigheter, även avseende fotomekanisk reproduktion, mångfaldigande och spridning via speciella metoder (t.ex. databearbetning, datamedium och datanät), även delvis, är förbehållna Braukmann GmbH.

Med reservation för innehållsmässiga och tekniska ändringar.

## 38 Säkerhet

I detta avsnitt får du viktiga säkerhetsanvisningar för arbetet med apparaten.

Denna apparat svarar mot föreskrivna säkerhetsbestämmelser. En felaktig användning kan emellertid leda till person- och egendomsskador.

### 38.1 Avsedd användning

Denna apparat är enbart avsedd för hushållsbruk inomhus för sous-vide-tillagning.

Denna apparat är avsedd att användas i hushållet och liknande tillämpningar, exempelvis:

- i kök för personal i butiker, på kontor och andra yrkesmässiga omgivningar;
- i lantbruksmiljöer;
- av kunder på hotell, motell och andra logianordningar;
- på frukostpensionat.

All annan eller därutöver gående användning räknas som inte avsedd.

### **▲WARNING**    **VARNING**

#### **Fara genom icke avsedd användning!**

Apparaten kan ge upphov till fara i samband med icke avsedd användning och/eller annat bruk.

- ▶ Apparaten får uteslutande användas på avsett sätt.
- ▶ De i denna bruksanvisning beskrivna metoderna ska följas.

Anspråk av alla former på grund av skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna. Enbart användaren står då ensam för risken.

---

## 38.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

**HINWEIS**

**OBS**

### **För säkert arbete med apparaten ska nedanstående allmänna säkerhetsanvisningar följas:**

- ▶ Kontrollera apparaten före användning med avseende på utifrån synliga skador. Ta inte en skadad apparat i drift.
- ▶ Om strömkabeln är skadad måste enheten kasseras. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år och äldre, om de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och har förstått de risker som detta medför.
- ▶ Rengöring och skötsel från användarens sida får inte utföras av barn, såvida de inte är 8 år eller äldre och hålls under uppsikt.
- ▶ Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Apparaten och dess nätkabel måste hållas på avstånd från barn yngre än 8 år.
- ▶ Apparaten kan användas av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskaper, om de hålls under uppsikt eller har instruerats avseende säkert bruk av apparaten och förstått de risker som detta medför.
- ▶ En reparation av apparaten får enbart utföras hos av tillverkaren auktoriserad kundservice, annars föreligger inte längre något garantiåtagande för efterföljande skador. Allvarliga risker för användaren kan uppkomma genom icke fackmässiga reparationer.
- ▶ Defekta komponenter får enbart bytas ut mot originalreservdelar. Enbart med sådana delar, garanteras att säkerhetskraven uppfylls.

- ▶ Apparaten får inte lämnas utan tillsyn under drift.
- ▶ Dra inte i anslutningskabeln och bär inte enheten i anslutningskabeln.
- ▶ Linda kabeln helt före användning.
- ▶ Enheten får inte rengöras i diskmaskinen.
- ▶ Enheten får endast placeras vertikalt i ett värmebeständigt kokkärl.
- ▶ Enheten får endast användas för uppvärmning av dricksvatten. Enheten kan annars skadas.
- ▶ Notera markeringarna för lägsta och högsta vattennivå. Enheten kan annars skadas.
- ▶ Flytta inte matlagingsbehållaren under användning.
- ▶ Ta inte bort apparaten från kokkärlet under användning.
- ▶ Enheten måste ha minst ett avstånd på 1 cm från botten av kokkärlet så att vattencirkulationen inte blockeras.
- ▶ Dra ut stickkontakten innan du tar ut enheten ur kokkärlet med vatten.
- ▶ Även efter att stickkontakten har tagits bort är apparaten fortfarande varm och får endast vidröras på styrelementet och får inte placeras på värmekänsliga ytor.
- ▶ Apparaten är inte avsedd för drift via ett externt tidur eller fjärrstyrning.
- ▶ Använd inte destillerat vatten.



---

## 38.3 Riskkällor

### 38.3.1 Risk för brännskador

**▲WARNUNG**

#### **VARNING**

Vidrör inte heta ytor. Apparaten är mycket het under och efter drift! Likaså är det uppvärmda vattnet mycket hett. Risk för brännskador!

- ▶ Apparaten blir het under drift. Låt apparaten svalna innan du rengör eller vidrör den. Vidrör inte de upphettade metallytorna.
- ▶ Fatta enbart tag i apparaten i uppvärmt tillstånd via manöverenheten.
- ▶ Såväl den uppvärmda apparaten som det uppvärmda kokkärlet samt det uppvärmda vattnet och vattenången kan leda till brännskador. Hantera den med försiktighet. Använd grytlappar eller grillhandskar när du vill flytta kokkärlet.
- ▶ Vidrör och ta ut den uppvärmda (vakuumpförpackade) maten enbart med en värmebeständig grilltång eller liknande.
- ▶ Värmarelementet förblir hett även sedan nätkontakten dragits ur och ska därför varken vidröras eller läggas ned på brännbara ytor.

### 38.3.2 Brandfara

**▲WARNUNG**

#### **VARNING**

**Brandfara föreligger om apparaten inte används på rätt sätt. Tänk på följande säkerhetsanvisningar för att undvika brandfara:**

- ▶ Ställ inte apparaten i närheten av brännbart material.
- ▶ Håll apparaten på avstånd från alla värmekällor (gas, elektricitet, brännare, uppvärmda ugnar).

**▲WARNING****VARNING**

- ▶ Se noga till att kabeln inte kommer i kontakt med den heta apparaten.
- ▶ Täck inte apparaten med folie eller dukar.

**38.3.3 Fara genom elektrisk ström****▲GEFAHR****FARA****Livsfara genom elektrisk ström!**

Vid kontakt med spänningsförande ledningar eller komponenter föreligger livsfara!

Följ nedanstående säkerhetsanvisningar för att undvika risker orsakade av elektrisk ström:

- ▶ Om strömkabeln är skadad måste enheten kasseras. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- ▶ Kör inte denna apparat, om dess elkabel eller –kontakt är skadad, om den inte fungerar på föreskrivet sätt eller om den är skadad eller har tappats.
- ▶ Apparatsens hölje får under inga omständigheter öppnas. Om spänningsförande anslutningar vidrörs och/eller den elektriska och mekaniska konstruktionen förändras, föreligger risk för elektriska stötar. Därutöver kan funktionsstörningar uppkomma i apparaten.
- ▶ Vidrör aldrig apparaten eller nätanslutningen med våta händer.
- ▶ För inte in några föremål i apparatsens öppningar. Vid kontakt med spänningsförande anslutningar, föreligger risk för elstötar.
- ▶ Dra ut kontakten ur vägguttaget om enheten inte är i drift, samt före rengöring.
- ▶ Obs! min-och max-markeringen på enheten när du fyller på kokbehållaren.

**▲GEFAHR**

## **FARA**

- ▶ Låt enheten torka ordentligt (24 timmar) om styrelementet är nedsänkt en kort tid i vatten. Håll kabeln på enheten från vattnet. Sänk bara ned värmeelementet på enheten i vatten.

### **39 Idrifttagning**

I detta avsnitt finns viktiga anvisningar för idrifttagning av apparaten. Följ anvisningarna för att undvika risker och skador.

#### **39.1 Säkerhetsanvisningar**

**▲WARNUNG**

## **VARNING**

- ▶ Förpackningsmaterialen är inga leksaker. Risk för kvävning.

#### **39.2 Leveransomfattning och transportinspektion**

Apparaten levereras som standard med följande komponenter:

- Sous-vide-apparat SV 400
- Bruksanvisning

**HINWEIS**

## **OBS**

- ▶ Kontrollera att leveransen är komplett och med avseende på synliga skador.
- ▶ Rapportera omedelbart ofullständig leverans eller skador till följd av bristfällig förpackning eller genom transporten till speditören, försäkringsbolaget och leverantören.

#### **39.3 Uppackning**

För att packa upp apparaten, ska den tas ur kartongen och förpackningsmaterialet avlägsnas.

#### **39.4 Avfallshantering av emballaget**

Emballaget skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen har valts efter miljövänliga och avfallshanteringstekniska aspekter och är därför återvinningsbara. Återvinning av förpackningen i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsberget. Lämna förpackningsmaterial som inte längre behövs till ett uppsamlingsställe på din ort.

**HINWEIS**

## **OBS**



- ▶ Behåll om möjligt originalförpackningen under apparatens garantitid, för att vid ett garantifall på föreskrivet sätt åter kunna förpacka apparaten.

---

## 39.5 Uppställning

### 39.5.1 Krav på uppställningsplatsen

För säker och felfri drift av apparaten, måste uppställningsplatsen uppfylla följande förutsättningar:

- Fäst apparaten på ett värmebeständigt kokkärl med den för ändamålet avsedda hållaren.
- Det värmebeständiga kokkärlet måste ställas upp på ett stabilt, plant, vågrätt och värmetåligt underlag. Underlagets bärförmåga måste vara anpassad till kokkärlets vikt med apparat och vattenfyllning och den tyngsta maträtt som förväntas bli tillagad.
- Apparaten är inte avsedd för inbyggnad i vägg eller placering i inbyggt skåp.
- Flytta inte vakuumpackaren SV 400 medan den är i drift.
- Ställ inte apparaten i en het, våt eller mycket fuktig omgivning eller i närheten av brännbara material.
- Apparaten får inte komma i kontakt med heta ytor.
- Eluttaget måste vara lätt åtkomligt, så att det i en nödsituation går lätt att dra ur nätsladden.
- Uppställning av apparaten på icke-stationära uppställningsplatser (t.ex. fartyg) får enbart utföras av fackföretag/fackpersonal, om de säkerställer förutsättningar för säkerhetsmässigt korrekt användning av denna apparat.

### 39.6 Elektrisk anslutning

För säker och felfri drift av apparaten, ska följande anvisningar iakttas i samband med den elektriska anslutningen:

- Innan apparaten ansluts, ska anslutningsdata (spänning och frekvens) på märkskylten jämföras med ditt elnät. Dessa data måste överensstämma, för att apparaten inte ska skadas.  
Rådfråga din elektriker, om du är tveksam.
- Eluttaget måste vara säkrat med en 16A säkring.
- Anslutning av apparaten till elnätet, får maximalt ske via en 3 meter lång, utrullad skarvsladd med en area om minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Användning av grenuttag eller –dosor är förbjudet på grund av den därmed förknippade brandfaran.
- Försäkra dig om att elkabeln är oskadad och inte dras över eller under apparaten eller över ytor som är heta och/eller har vassa kanter.
- Apparatens elektriska säkerhet garanteras enbart, om den ansluts till ett på föreskriftsenligt sätt monterat jordningssystem. Det är förbjudet att använda apparaten via ett ojordat uttag. Låt en behörig elektriker kontrollera installationen i ditt hem, om du är tveksam.  
Tillverkaren ansvarar inte för skador, förorsakade genom saknad eller trasig jordledare.

## 40 Struktur och funktion

I det här kapitlet hittar ni viktig information om enhetens struktur och funktion.

### 40.1 Översikt och montering

1 Kontrollpanel

2 skruv

3 Rostfritt stålförkläde



Fäst enheten genom att skruva den på kokkärlet.

Fyll på vatten i kokkärlet och observera min/Max-märket på enheten.

Anslut först därefter nätkontakten till uttaget.

#### ⚠️ WARNUNG

#### VARNING

- ▶ Fyll om möjligt i något förångat vatten under drift, så att det principiellt finns vatten i kokkärlet upp till min-märket. Enheten kan annars skadas.
- ▶ Använd ett kokkärl med en kapacitet på 6–20 l och en minsta **rekommenderad höjd** på 16 cm.
- ▶ Använd endast kokkärl som är lämpliga för en temperatur på upp till 90 °C.

#### ⚠️ WARNUNG

#### Risk för krossning!



- ▶ Om du skruvar fast enheten i kokkärlet, se till att era händer inte kommer under skruvlocket för att förhindra klämning.

## 40.2 Kontroller



Display: aktuell temperatur och återstående tillagningstid visas



Inställning av temperaturen till 0,5 °C Steg (25 – 90 °C) 1 ° F Steg (77 – 194 °F)

00: 01 – 2: 00 Inställning av tiden i 1 minuts steg

2: 00-99: 00 Inställning av tid i 5 minuters steg



Aktivering/avaktivering av enheten och start av uppvärmnings-processen. Tryck och håll i 3 sekunder för att växla till Standby-läge, displayen stängs av.



För att aktivera enheten och växla mellan temperatur och tid.

Om värmeprocessen ännu inte har startat kan man växla mellan °C och °F genom att hålla knappen intryckt i 3 sekunder.

## 40.3 Märkskylt






Märkskylten med anslutnings- och effektdata finns på apparatens baksida.




# 41 Manövrering och drift

I detta avsnitt finns viktiga anvisningar om manövrering av apparaten. Följ dessa anvisningar, för att undvika risker och skador.

## 41.1 SousVide matlagning

Anslut strömkontakten. Enheten är i Standby-läge.

1. Tryck på valfri knapp för att lämna Standby-läget och slå på displayen, enheten piper.
2. Tryck  och standardinställningen på 60 ° C och 04:00 timmar visas. Ställ sedan in   önskad temperatur.
3. Tryck en gång till  och ställ sedan in   önskad tid.
4. Tryck för att bekräfta inställning med , och enheten startar uppvärmningsprocessen.
5. Ett pip ljud ljuder och den inställda tiden blinkar när önskad temperatur är uppnådd.

- 
6. Ställ sedan den vakuumsförseglade maten i kokkärlet. Väg vid behov vakuumpåsarna.
  7. Starta timern med .
  8. Enheten börjar med nedräkningen och piper igen när den inställda tiden har löpt ut.
  9. Om ni vill ändra inställningarna trycker ni på  och fortsätter enligt beskrivningen ovan.
  10. Ni kan inaktivera enheten genom att trycka på i 3 sekunder på . Enheten växlar därefter till Standby-läge.

**▲WARNING****VARNING**

- Risk för skällning! Ta bort maten försiktigt.

**HINWEIS****OBS: E1**

- Om E1 visas i LED-displayen efter starten, även om vattnet ligger över miniminivån, tillsätt lite salt till vattnet och rör om väl.

### 41.2 Demontering / montering av rostfritt stålförkläde

Ni kan ta bort det rostfria förklädet för enklare rengöring av enheten genom att vrida den lätt moturs och sedan dra ner den.

För montering, sätt på det rostfria stålförklädet igen och dra åt medurs.

## 42 Förvaring av apparat

Förvara din apparat på jämn och säker plats, utom räckhåll för barn.

**HINWEIS****OBS**

- Slå från apparaten efter användning. På detta sätt undviks onödig energiförbrukning och din säkerhet säkerställs.
- Om apparaten inte används under längre tid, rekommenderar vi att du drar kontakten ur nätuttaget.

## 43 Rengöring och skötsel

I detta avsnitt får du viktiga anvisningar om rengöring och skötsel av apparaten. Följ anvisningarna för att undvika skador på apparaten till följd av felaktig rengöring.

## 43.1 Säkerhetsanvisningar

### **▲VORSICHT** FÖRSIKTIGHET

Tänk på följande säkerhetsanvisningar, innan rengöring av apparaten påbörjas:

- ▶ Apparaten måste rengöras regelbundet och rester avlägsnas. Om apparaten inte hålls i rent skick, påverkar det livslängden negativt och kan leda till att apparaten blir farlig att använda.
- ▶ Slå från apparaten före rengöring och dra ut kontakten ur vägguttaget.
- ▶ Rengör apparaten så snart den svalnat efter användning. Väntar man för länge, försvåras rengöringen onödigtvis och gör den i extrema fall omöjlig. Alltför kraftig nedsmutsning, kan i vissa fall skada apparaten.
- ▶ Om fukt tränger in i apparaten, kan elektroniska komponenter skadas. Se noga till, att ingen vätska tränger in i apparatens inre (manöverorgan).
- ▶ Apparaten får inte rengöras i diskmaskin.
- ▶ Doppa aldrig apparatens manöverenhet i vätska.
- ▶ Använd inga aggressiva eller slipande rengöringsmedel och inga lösningsmedel.
- ▶ Skrapa inte bort hårt sittande föroreningar med hårda föremål.
- ▶ Torka noggrant av apparaten, innan den används på nytt.


## 43.2 Underhåll och rengöring:

Låt apparaten svalna före rengöring. Ta bort enheten från kokkärlet och torka den noggrant med en mjuk trasa. Lämna sedan den på en mjuk trasa för ytterligare torkning, så att värmeelementet också kan torka från insidan. Ta bort förklädet av rostfritt stål enligt beskrivningen under demontering. Rengör båda under rinnande vatten med ett mildt rengöringsmedel och torka sedan noggrant.

Rengör värmeelementet och propellern försiktigt med en mjuk borste och mildt rengöringsmedel under rinnande vatten. Se till att propellern inte böjs. Montera enheten igen.

## 43.3 Avkalka

Avkalka enheten minst en gång per månad. Vid användning oftare och beroende på vattnets hårdhetsgrad, även oftare. Placera enheten i ett kokkärl och skruva fast den ordentligt. För avkalkning, använd ättiksyra i förhållandet 1: 10, det vill säga 0,1 liter ättiksyra per 1 Liter vatten eller 50 g citronsyra till 1 l vatten. Enheten skall täckas till strax

under Max-märket. Ställ in 25° C i 40 minuter Bekräfta  inställningen med enheten och enheten startar uppvärmnings-fasen.

Ett pip låter och den inställda tiden blinkar, när den önskade temperaturen har nåtts.

Starta med  den timern. Fyll på vatten emellanåt.

Rengör sedan den del av enheten som har kommit i kontakt med vatten under rinnande vatten och torka sedan.



## 44 Åtgärdande av störningar

I detta avsnitt får du viktiga anvisningar om lokalisering och åtgärdande av störningar. Följ anvisningarna för att undvika risker och skador.

### 44.1 Säkerhetsanvisningar

#### **▲VORSICHT** FÖRSIKTIGHET

- ▶ Elektriska apparater får enbart repareras av fackpersonal, som utbildats av tillverkaren.
- ▶ Genom felaktiga reparationer kan betydande risker uppstå för användaren och för skador på apparaten.

### 44.2 Felsökning



Enheten fungerar inte:

1. Kontrollera om kabeln är ordentligt ansluten till uttaget.
2. Kontrollera kabeln för skador.
3. Kontrollera om uttaget fungerar med en annan enhet.

### 44.3 Felorsaker och åtgärder

Följande tabell hjälper till att hitta och korrigera mindre fel.

Den digitala displayen tänds, men enheten startar inte matlagnings-programmet och visar en felkod:

Felkod	Möjliga orsaker	Lösning
E1	1. Kokkärlet är tomt	Fyll på färskt vatten till ovanför "Min"-nivån. Tryck  för att på nytt starta enheten. Om E1 visas i LED-displayen efter starten, även om vattnet ligger över miniminivån, tillsätt lite salt till vattnet och rör om väl.
	2. För lite vatten	Fyll på färskt vatten till ovanför "Min"-nivån.
	3. Kokkärlet är inte korrekt placerat på bordet.	Ställ enheten på en plan yta
	4. Fel och elektronik	Var vänlig och kontakta kundtjänst
E2, E3	Fel och elektronik	Var vänlig och kontakta kundtjänst
E4	Överhettningsskydd	Fyll på vatten. Tryck  för att på nytt starta enheten.

#### **HINWEIS**

#### **OBS**

- ▶ Om problemet inte går att lösa med ovanstående steg, kontakta då vår kundtjänst.

---

## 45 Avfallshantering av uttjänt apparat

Uttjänta elektriska och elektroniska apparater innehåller ofta alltjämt värdefulla material. De innehåller emellertid också skadliga ämnen, vilka varit nödvändiga för apparaternas funktion och säkerhet.



I hushållssoporna eller felaktigt hanterade kan dessa skada såväl den mänskliga hälsan som miljön. Under inga förhållanden får du kasta din uttjänta apparat i hushållssoporna.

### HINWEIS

### OBS

- ▶ Vänd dig till på din bostadsort anordnat uppsamlingsställe för återlämning och återvinning av uttjänt elektrisk och elektronisk apparatur. Information finns hos din kommun eller din handlare.
- ▶ Se till att din uttjänta apparat förvaras barnsäkert tills den forslas bort.

## 46 Garanti

För denna produkt lämnar vi från och med försäljningsdatum 24 månaders garanti med avseende på bristfälligheter, vilka kan härledas till tillverknings- eller materialfel.

Dina garantiåtagandanspråk enligt gällande lagstiftning – i Tyskland §439 ff. BGB-E – påverkas inte av detta.

Garantin omfattar inte skador, vilka uppkommit genom felaktig hantering eller användning, inte heller bristfälligheter vilka enbart i ringa grad påverkar apparatens funktion eller värde. Vidare är slitdelar, transportskador, såvida vi inte ska bära ansvaret för dessa, samt skador, vilka uppkommit genom reparationer som vi inte utfört, uteslutna från garantianspråk.

Denna apparat är konstruerad och kapacitetsmässigt beräknad för privat användning (i hushållet).

Ett eventuellt nyttjande för yrkesmässigt bruk omfattas enbart av garantin, i den mån detta till sin omfattning kan jämföras med påkänningarna vid privat nyttjande. Apparaten är inte avsedd för mer omfattande, yrkesmässigt bruk.

I samband med berättigade reklamationer kommer vi att i eget val reparera den defekta apparaten eller byta ut den mot en felfri apparat.

Uppenbara brister ska anmälas inom 14 dagar efter leverans. Ytterligare anspråk är uteslutna.

För att hävda ett garantianspråk, ska ni kontakta oss innan apparaten skickas tillbaka (alltid med inköpskvitto).

---

## 47 Tekniska data

Apparat	Sous-vide-apparat
Namn	SV 400
Artikelnr.	1310
Anslutningsdata	220-240V~, 50/60 Hz
Effektbehov	1000W
Kapacitet	6-20 L
Yttermått (B/H/D)	130 x 70 x 310 mm
Vikt	899 g

---

**Mode d'emploi original**  
**Cuiseur sous vide SV 400 (1310)**



---

## 48 Mode d'emploi

### 48.1 Généralités

Veillez lire les indications de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec l'appareil et afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions.

Votre SV 400 e vous sera fidèle de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez conformément. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation.

### 48.2 Informations relatives à ce manuel

Ce mode d'emploi appartient au SV 400 (nommé par la suite l'appareil) et vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le mode d'emploi doit être en permanence disponible près de l'appareil. Il doit être lu et mis en application par toute personne effectuant :

- sa mise en service, • son utilisation, •sa réparation et/ou son entretien.

Veillez conserver ce mode d'emploi, et le transmettre au propriétaire suivant de l'appareil.

### 48.3 Avertissements de danger

Dans le présent mode d'emploi vous pourrez trouver les avertissements suivants :

**▲GEFAHR**

#### **Danger**

**Un avertissement à ce niveau de danger signale un risque de situation dangereuse.** Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures dangereuses.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de mort ou de blessures graves pour les personnes.

**▲WARNING**

#### **Attention**

**Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.**

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures graves.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de blessures graves.

**▲VORSICHT**

#### **Prudence**

**Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.**

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou superficielles.

- ▶ Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir les blessures de personnes.

Cette indication est accompagnée d'informations complémentaires pour faciliter l'utilisation de l'appareil.

#### **48.4 Limite de responsabilités**

Tous les renseignements techniques, données et instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien contenus dans ce manuel sont parfaitement actuels au moment de la publication et tiennent compte de notre expérience réalisée jusqu'ici et de nos connaissances actuelles en toute bonne foi. Les indications, illustrations et descriptions contenues dans ce manuel ne peuvent donner lieu à aucun recours. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non respect du mode d'emploi
- l'utilisation non conforme
- des réparations non professionnelles
- l'utilisation de pièces non autorisées
- des modifications techniques, modifications de l'appareil

Les modifications de l'appareil ne sont pas recommandées et ne sont pas couvertes par la garantie. Les traductions ont été réalisées avec la meilleure fidélité possible. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction, même si la traduction a été réalisée par nos soins ou sur notre demande. Seul le texte original en allemand fait force de loi.

#### **48.5 Protection intellectuelle**

Cette documentation est protégée par la loi sur la propriété intellectuelle.

Tous droits de reproduction aussi photomécaniques, de multiplication et de diffusion du texte, dans sa totalité ou en partie, au moyen de processus spéciaux (par exemple informatique, sur support électronique ou en réseau), sont réservés à la Sté. Braukmann GmbH. Modifications techniques et de contenu réservées.

### **49 Sécurité**

Ce chapitre vous indiquera des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de cet appareil. Cet appareil répond aux directives de sécurité prescrites. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages sur les personnes et matériels.

### **50 Utilisation conforme**

Cet appareil est conçu pour faire cuire des produits (sous vide) à la maison dans des pièces fermées. Cet appareil est destiné à être utilisé dans un cadre domestique et dans des utilisations similaires, comme par exemple :

- dans les cuisines destinées aux collaborateurs dans les magasins, bureaux et autres établissements professionnels
- dans les exploitations agricoles ;
- par les clients des hôtels, motels et autres établissements d'hébergement ;
- dans les pensions proposant des petits déjeuners.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

**▲ WARNUNG****Attention****Danger en cas d'utilisation non conforme !**

En cas d'usage non conforme et/ou non approprié l'appareil peut devenir une source de danger.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement de façon conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Tout recours en garantie est supprimé en cas de dommages causés par une utilisation non conforme. L'utilisateur est entièrement responsable des risques encourus.

**51 Consignes de sécurités générales****HINWEIS****Remarque**

**Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil veuillez observer les consignes générales de sécurités suivantes :**

- ▶ Avant son utilisation s'assurer qu'il ne comporte pas de défauts visuels. Ne jamais mettre en marche un appareil détérioré.
- ▶ Si le cordon d'alimentation est endommagé, l'appareil doit être jeté. Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé.
- ▶ L'appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont amoindries ou manquant d'expérience et/ou de connaissance si elles sont surveillées ou ont été informées de la manière d'utiliser l'appareil en sécurité et ont compris les risques en résultant.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et plus s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés de la manière d'utiliser l'appareil en sécurité et ont compris les risques en résultant.
- ▶ L'appareil et son câble de branchement doivent être tenus à l'écart des enfants de moins de 8 ans.
- ▶ Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.

- ▶ Le nettoyage et l'entretien assuré par l'utilisateur ne doit pas être effectué par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans ou plus et surveillés.
- ▶ Les réparations doivent être effectuées uniquement par un service après-vente agréé par le constructeur, sinon en cas de dommages le recours en garantie est supprimé. Des réparations incorrectes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des rechanges d'origine. Ces pièces sont seules capables de répondre aux exigences de sécurité.
- ▶ Pendant son fonctionnement ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Pour débrancher l'appareil, assurez-vous de tirer sur la prise et non sur le câble, afin d'éviter tout risque de blessure.
- ▶ Déroulez entièrement le câble d'alimentation avant usage.
- ▶ L'appareil ne doit pas être passé au lave-vaisselle.
- ▶ L'appareil ne doit être positionné que verticalement dans un réceptacle de cuisson résistant à la chaleur.
- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisé pour faire chauffer de l'eau potable. Ceci pourrait endommager l'appareil.
- ▶ Respectez les marquages pour le niveau d'eau minimal et maximal. Sinon, vous pourriez endommager l'appareil.
- ▶ Ne sortez pas l'appareil du réceptacle de cuisson en cours de fonctionnement.
- ▶ Ne le déplacez pas le réceptacle de cuisson en cours de fonctionnement.
- ▶ L'appareil doit se trouver à une distance d'au moins 1 cm du fond du réceptacle chauffant pour ne pas bloquer la circulation de l'eau.



**HINWEIS****Remarque**

- ▶ Débranchez la prise avant de retirer l'appareil du réceptacle contenant de l'eau.
- ▶ Même débranché, l'appareil est encore chaud et ne doit être touché qu'au niveau de l'élément d'actionnement et ne pas être posé sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être utilisé avec un contrôleur externe ou une télécommande.
- ▶ N'utilisez pas d'eau distillée.

## 52 Sources de danger

### 52.1 Danger de brûlures

**▲WARNING****Attention**

Ne pas toucher les surfaces chaudes.

L'appareil chauffe énormément pendant et après son fonctionnement. L'eau chauffée est également brûlante.

Risque de brûlures

- ▶ L'appareil chauffe en cours de fonctionnement. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le toucher. Ne touchez pas le métal chauffé.
- ▶ Quand l'appareil est chaud, ne le tenez que par l'élément de commande.
- ▶ Ne touchez et ne prenez l'aliment chauffé (sous vide) qu'à l'aide d'une pince de service résistant à la chaleur ou autre.
- ▶ L'appareil chaud et le réceptacle de cuisson chauffée, l'eau chaude et la vapeur d'eau peuvent provoquer des brûlures. Maniez-les avec précaution. Utilisez des maniques ou des gants à four si vous souhaitez déplacer le réceptacle de cuisson.
- ▶ L'élément chauffant reste très chaud même après le débranchement de la prise et il ne faut donc pas le toucher ni le poser sur des surfaces inflammables.

---

## 52.2 Danger d'incendie

**▲WARNING**

### Attention

**En cas d'utilisation non conforme de l'appareil cela peut provoquer un incendie par inflammation du contenu.**

Pour éviter tout risque d'incendie veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne disposez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables.
- ▶ N'approchez pas l'appareil de sources de chaleur (chauffage à gaz ou électrique, brûleur, four chaud, etc.).
- ▶ Veillez à ce que le câble ne touche pas l'appareil brûlant.
- ▶ Ne couvrez pas l'appareil avec du film ou des torchons.

## 52.3 Dangers du courant électrique

**▲GEFAHR**

### Danger de mort par électrocution!

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Pour éviter les risques d'électrocution veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Si le cordon d'alimentation est endommagé, l'appareil doit être jeté. Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble électrique ou le connecteur sont détériorés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il a fait une chute.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le carter de l'appareil. Danger d'électrocution si l'on touche des raccordements sous tension ou que l'on modifie la construction mécanique ou électrique. D'autre part l'appareil peut connaître des dysfonctionnements.
- ▶ Avant de brancher l'appareil sur le secteur ou de le mettre sous tension, assurez-vous que vos mains sont parfaitement sèches.

**▲GEFAHR**

## **Danger**

- ▶ Débranchez la prise de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas et avant de le nettoyer.
- ▶ Si l'élément de commande a été plongé brièvement dans de l'eau, faire sécher complètement l'appareil (24 heures). Écartez le câble de l'appareil de l'eau. Ne plongez que l'élément chauffant de l'appareil dans l'eau.
- ▶ Respectez le marquage mini et maxi de l'appareil quand vous remplissez le réceptacle.

## **53 Mise en service**

Ce chapitre est consacré à des indications importantes concernant la mise en service de l'appareil. Observez les indications pour éviter les dangers et les détériorations.

### **53.1 Consignes de sécurité**

**▲WARNUNG**

## **Attention**

- ▶ Ne pas utiliser les matériaux d'emballage pour jouer. Danger d'étouffement.

### **53.2 Inventaire et contrôle de transport**

L'appareil SV 400 de façon standard avec les composants suivants :

- SV 400
- Mode d'emploi

**HINWEIS**

## **Remarque**

- ▶ Vérifier l'intégralité de la livraison et les éventuels défauts visuels.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dégâts en raison d'un emballage insuffisant ou du transport veuillez en avvertir immédiatement l'expéditeur, l'assurance et le livreur.

### **53.3 Déballage**

Pour déballer l'appareil procédez comme suit :

- Retirer l'appareil du carton et éliminez les matériaux d'emballage.

### **53.4 Elimination des emballages**



L'emballage protège l'appareil contre les dégâts de transport.

Les matériaux d'emballage ont été choisis selon des critères environnementaux et de techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables. Le retour des emballages dans le circuit des matières épargne les matières premières et restreint le volume des déchets. Éliminez les emballages inutiles dans les points de collecte destinés au système de recyclage avec le logo «Point vert».

- Veuillez si possible conserver l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer correctement l'appareil en cas de recours en garantie.

## 54 Mise en place

### 54.1 Exigences pour l'emplacement d'utilisation

Pour un fonctionnement sûr et sans problème de l'appareil, son emplacement d'utilisation doit être choisi selon les critères suivants :

- Fixez l'appareil à l'aide du support prévu à cet effet dans un réceptacle de cuisson résistant à la chaleur.
- Ce réceptacle de cuisson doit être posé sur une base stable, horizontale et résistant à la chaleur. La capacité de charge de la base doit être adaptée au poids de l'appareil rempli d'eau et du produit le plus lourd qu'on ait à faire cuire.
- Ne disposez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
- L'appareil n'est pas prévu pour une installation dans une niche de mur ou dans un élément de cuisine.
- Ne déplacez par le SV 400 ni le réceptacle de cuisson pendant qu'il fonctionne.
- L'appareil ne doit pas être mis en contact avec des surfaces chaudes.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de sorte à pouvoir débrancher facilement le câble en cas d'urgence.
- L'installation et le montage de cet appareil sur des emplacements mobiles (par exemple un bateau) doivent être exécutés uniquement par des entreprises / personnes professionnels qui garantissent les exigences de sécurité d'utilisation de cet appareil.

## 55 Raccordement électrique

Pour une utilisation de l'appareil sûre et sans panne, il faut observer les indications suivantes pour le raccordement électrique :

- Avant de brancher l'appareil il faut comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau. Ces données doivent correspondre, afin de ne pas exposer l'appareil à des dégradations. En cas de doute renseignez-vous auprès d'un électricien.
- Il est interdit d'utiliser des multiprises ou des barrettes de prises multiples en raison des dangers potentiels.

- Assurez-vous que le câble électrique est en parfait état et qu'il n'est pas disposé sous le four ou des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- La prise de réseau doit être protégée par une protection de 16A.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est raccordé à un circuit électrique avec un système de protection installé en toute conformité. En cas de doute faites vérifier l'ensemble de l'installation électrique par un électricien.  
Le constructeur ne peut pas être tenu responsable pour les dégâts causés par un conducteur de masse absent ou interrompu.

## 55.1 Structure et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la structure et le fonctionnement de l'appareil.

## 55.2 Vue d'ensemble et fixation

- 1 Panneau de commande
- 2 Bouchon à vis
- 3 Tablier en inox



Fixez l'appareil en le vissant au réceptacle.

Mettez de l'eau dans le réceptacle de cuisson et respectez le marquage mini/maxi de l'appareil.

Seulement à ce moment-là, branchez la fiche dans la prise de secteur.

**⚠ WARNING**

## Attention

- ▶ Rajoutez éventuellement de l'eau pour remplacer celle qui s'est évaporée en cours de fonctionnement de manière à ce qu'il y ait de l'eau jusqu'au marquage mini dans le réceptacle de cuisson. Sinon, vous pourriez endommager l'appareil.
- ▶ Utilisez un récipient ayant une capacité de 6-20 Litres et une **hauteur minimale RECOMMANDÉE** de 16 cm.
- ▶ N'utilisez que des réceptacles à eau supportant une température maximale de 90 °C.

**⚠ WARNING**

## Attention



### Danger d'écrasement !

- ▶ En vissant l'appareil sur le réceptacle, assurez-vous que vos mains ne passent pas sous le bouchon à vis pour éviter de les coincer.

## 55.3 Panneau de commande



Affichage : la température actuelle et la durée de cuisson restante s'affichent.



Réglage de la température par paliers de 0,5 °C (25 – 90°C) ou 1 °F 77 – 194 °F).

00:01 - 2:00 Réglage de l'heure par paliers de 1 minute

2:00 - 99:00 Réglage de l'heure par paliers de 5 minutes



Activer/désactiver l'appareil et démarrer le processus de chauffage. Maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes pour passer en mode veille, l'écran est éteint.



Pour activer l'appareil et commuter entre la température et l'heure.

Si le processus de chauffage n'a pas encore commencé, il est possible de passer de °C à °F en maintenant la touche enfoncée pendant 3 secondes.

## 55.4 Plaque signalétique

La plaque signalétique comportant les paramètres de raccordement et de puissance se trouve au dos de l'appareil.


## 55.5 Commande et fonctionnement


Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la commande de l'appareil. Pour éviter tout risque et dégradations, veuillez observer les indications.

## 55.6 Cuisson sous vide

Branchez la fiche. L'appareil est en mode veille.

1. Appuyez sur n'importe quel bouton pour sortir du mode veille et allumez l'écran, l'appareil émet un bip.

2. Appuyez sur  et le réglage par défaut de 60°C et 04:00 heures s'affiche.


Régler ensuite la température souhaitée avec .

3. Appuyez de nouveau sur  et ensuite sur  pour régler l'heure souhaitée.


4. Confirmez le réglage avec  et l'appareil se met alors à chauffer.


5. Un signal sonore est émis et le voyant de fonctionnement clignote une fois que la température souhaitée est atteinte.

6. Mettez ensuite l'aliment sous vide dans le réceptacle de cuisson. Le cas échéant, lestez les sachets sous vide.

7. Commencez par la minuterie avec .

8. L'appareil commence le compte à rebours du temps réglé et émet un nouveau signal sonore une fois que la durée réglée s'est écoulée.

9. Si vous voulez modifier les réglages, appuyez pendant 3 secondes sur  et modifiez les réglages comme indiqué ci-dessus.

10. Vous pouvez désactiver l'appareil en appuyant pendant 3 secondes sur . L'appareil passe alors en mode veille.

### ⚠️ WARNUNG

### Attention

► Risque de brûlures ! Retirez délicatement la nourriture

### HINWEIS

### Remarque : E1

► Si l'appareil affiche E1 sur l'indicateur à LED bien que l'eau incorporée dépasse le niveau minimal, ajoutez un peu de sel dans l'eau et mélangez bien.

---

## 55.7 Démontage / montage du tablier en inox

Vous pouvez retirer le tablier en inox pour faciliter le nettoyage de l'appareil en le tournant légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis en le tirant vers le bas.

Pour le remontage, remplacez le tablier en inox et serrez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

## 55.8 Rangement de votre appareil:

Rangez l'appareil à plat dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

### HINWEIS

### Remarque

- ▶ Arrêtez l'appareil après usage. Vous évitez ainsi une consommation inutile d'énergie et garantissez votre sécurité.
- ▶ Si vous ne devez pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, nous conseillons de débrancher la prise d'alimentation électrique.

## 56 Nettoyage et entretien

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Pour éviter la dégradation de l'appareil par un nettoyage incorrect et pour son bon fonctionnement veuillez observer les conseils ci-dessous.

### 56.1 Consignes de sécurité

#### ▲ VORSICHT

#### Prudence

Avant de commencer le nettoyage de l'appareil veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ L'appareil d'emballage sans vide doit être régulièrement nettoyé et il faut éliminer les restes d'aliments cuits. Si l'appareil n'est pas maintenu dans un état permanent de propreté, cela a des effets négatifs sur sa durée de vie et peut rendre l'appareil dangereux et provoquer l'apparition de moisissures et d'attaques bactériennes.
- ▶ Avant le nettoyage arrêter l'appareil et retirer le connecteur de la prise murale.
- ▶ Après son utilisation la bande de scellage est chaude. Attention, risques de brûlures ! Attendre que l'appareil soit froid.
- ▶ Nettoyer l'appareil après utilisation quand le four est refroidi. Ne pas attendre trop longtemps car cela rend le nettoyage plus difficile, et éventuellement impossible. Un encrassement trop important peut le cas échéant dégrader l'appareil.
- ▶ La pénétration d'humidité dans l'appareil peut détériorer les composants électroniques. Faites attention que du liquide ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil (élément de commande).
- ▶ L'appareil ne doit pas être passé au lave-vaisselle.
- ▶ Ne plongez jamais l'organe de commande de l'appareil dans du liquide.
- ▶ Ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs ou abrasifs et aucun solvant.
- ▶ Ne pas gratter les salissures résistantes avec des objets acérés.
- ▶ Séchez parfaitement l'appareil avant de le réutiliser.



---

## 56.2 Entretien et nettoyage :


Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Sortez l'appareil du réceptacle de cuisson et séchez-le soigneusement avec un chiffon doux. Posez-le ensuite sur un linge sec pour qu'il finisse de sécher et que l'élément chauffant puisse aussi sécher de l'intérieur. Retirez le tablier en inox comme indiqué dans Démontage. Lavez-les tous les deux à l'eau courante avec un liquide vaisselle puis séchez-les complètement.


Nettoyer soigneusement l'élément chauffant et l'hélice avec une brosse douce et un liquide vaisselle sous l'eau courante. Veiller à ce que l'hélice ne soit pas gauchie. Remonter l'appareil.

## 56.3 Détartrage

Détartez l'appareil au moins une fois par mois, plus souvent si vous l'utilisez fréquemment et plus souvent en fonction de la dureté de l'eau.

Placez l'appareil dans un réceptacle et vissez-le fermement. Pour le détartrage, utilisez de l'essence de vinaigre dans un rapport de 1:10, c'est-à-dire 0,1 litre d'essence de vinaigre pour 1 litre d'eau ou 50 g d'acide citrique pour 1 litre d'eau. L'appareil doit être couvert jusqu'à un niveau juste en dessous de la marque maximale. Régler à 25° C pendant 40

minutes. Confirmez le réglage avec  et l'appareil démarre le processus de chauffage. Un signal sonore retentit et l'heure réglée clignote lorsque la température souhaitée est

atteinte. Démarrez la minuterie avec .

Rajoutez de l'eau de temps en temps. Nettoyez ensuite soigneusement la partie de l'appareil qui a été en contact avec l'eau sous l'eau courante, puis séchez-la.

## 57 Réparation des pannes

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la localisation des pannes et leur réparation. Pour éviter les dangers et les dégradations il faut observer les indications.

### 57.1 Consignes de sécurité

#### **▲VORSICHT** Prudence

- ▶ Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes agréés par le constructeur.
- ▶ Les réparations non professionnelles peuvent provoquer de graves dangers pour l'utilisateur et des dégâts sur l'appareil.



### 57.2 Dépannage

L'appareil ne fonctionne pas :

- 1 Vérifiez que le câble est bien branché dans la prise.
- 2 Vérifiez le bon état du câble.
- 3 Vérifiez si la prise fonctionne avec un autre appareil.

## 57.3 Origine et remède des incidents

L'indicateur numérique s'allume mais l'appareil ne commence pas le programme de cuisson et affiche un code d'erreur :

Code d'erreur	Causes possibles	Solution
E1	1. Réservoir vide	Ajoutez de l'eau claire jusqu'au-dessus du niveau "MIN". Appuyez sur  pour redémarrer l'appareil. Si l'appareil affiche E1 sur l'indicateur à LED bien que l'eau incorporée dépasse le niveau minimal, ajoutez un peu de sel dans l'eau et mélangez bien.
	2. Pas assez d'eau	Ajoutez de l'eau claire jusqu'au-dessus du niveau "MIN".
	3. Appareil et réservoir non positionné correctement sur la table	Mettre l'appareil sur une surface plane
	4. Anomalie du système électronique	Contactez le service après-vente
E2, E3	Erreur dans l'électronique	Veillez contacter le service clientèle
E4	Protection contre la surchauffe	Remplissez avec de l'eau. Appuyez sur  pour redémarrer l'appareil.

### HINWEIS

### Remarque

- ▶ Si vous ne pouvez pas résoudre le problème à l'aide du tableau ci-dessus, adressez-vous au service après-vente.

## 58 Elimination des appareils usés



Les appareils électriques et électroniques contiennent de nombreux matériaux recyclables. Mais ils contiennent également des produits nocifs qui sont indispensables au fonctionnement et à la sécurité.

Ces derniers peuvent être nocifs pour les personnes ou pour l'environnement en cas d'élimination dans les ordures ménagères ou de traitement incorrect. Ne jamais jeter les anciens appareils avec les ordures ménagères.

### HINWEIS

### Remarque

- ▶ Portez les vieux appareils électriques et électroniques dans les points de collecte et de recyclage près de chez vous. Le cas échéant informez-vous auprès de la mairie, des services des ordures ou de votre concessionnaire.
- ▶ Assurez-vous que votre ancien appareil reste hors de portée des enfants jusqu'à son transport définitif.

---

## 59 Garantie

Sur ce produit nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat pour les manques et les défauts de fabrication ou de matériaux. Vous conserver entièrement vos droits de garantie légale accordés par le §439 et suivants BGB-E.

La garantie ne concerne pas les dégâts causés par une utilisation ou une manipulation non conforme, ainsi que les défauts qui n'influencent que faiblement le fonctionnement ou la valeur de l'appareil.

D'autre part ne sont pas garantis également les pièces d'usure, les dommages de transport dans la mesure où ils ne sont pas sous notre responsabilité, ainsi que les dommages occasionnés par des réparations qui n'ont pas été effectuées par nos soins. La construction et la puissance de cet appareil sont conçues pour un usage ménager privé. Un éventuel usage commercial reste couvert par la garantie dans la mesure où cette utilisation ne dépasse pas le cadre des contraintes d'un usage privé. L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial plus intensif.

En cas de recours en garantie justifié nous déciderons de réparer l'appareil ou de le remplacer par un appareil sans défaut. Les manques doivent être signalés dans un délai de 14 jours après livraison. Tout autre recours est sans objet.

Pour tout recours en garantie nous vous prions d'entrer en contact avec nos services avant de nous retourner l'appareil (toujours avec le bon d'achat!).

## 60 Caractéristiques techniques

Appareil	Cuiseur sous vide
Nom	SV 400
N°. d'article	1310
Données de raccordement	220-240V~, 50/60 Hz
Puissance consommée	1000W
Capacité	6-20 L
Dimensions externes (l/h/p)	130 x 70 x 310 mm
Poids net	899 g

---

# Originele Gebruiksaanwijzing

## Sous-vide apparaat SV 400 (1310)



---

# 61 Gebruiksaanwijzing

## 61.1 Algemeen

Lees de hier vermelde informatie, zodat u snel vertrouwd raakt met uw apparaat en al zijn functies in volle omvang kunt gebruiken.

U heeft jaren lang plezier van uw SV 400 als u hem vakkundig behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met het gebruik.

## 61.2 Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de SV 400 (vanaf hier 'apparaat' genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname, de veiligheid, het doelgerichte gebruik en het onderhoud van het apparaat. De gebruiksaanwijzing moet altijd bij het apparaat voorhanden zijn en voor iedereen te lezen en te gebruiken die met de

- Ingebruikname
  - bediening
  - oplossing van een storing en/of
  - reiniging
- van het apparaat belast is.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en geef hem samen met het apparaat door aan een eventuele volgende eigenaar.

## 61.3 Waarschuwingsinstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende waarschuwingsinstructies gebruikt:

**▲GEFAHR**

**GEVAAR**

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een dreigende, gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, leidt deze tot de dood of zware verwondingen.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om het gevaar van dood of zware verwondingen bij personen te voorkomen.

**▲WARNUNG**

**WAARSCHUWING**

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie.

- ▶ Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot zware verwondingen leiden.
- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

**▲VORSICHT**

**VOORZICHTIG**

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot lichte of matige verwondingen leiden.

- ▶ De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

**HINWEIS**

**TIP**

Een tip duidt op extra informatie, die de omgang met het apparaat lichter maakt.

---

## 61.4 Aansprakelijkheid

Alle in deze gebruiksaanwijzing aanwezige technische informatie, gegevens en instructies voor installatie, ingebruikname en onderhoud beantwoorden aan de laatste stand bij het in druk gaan en vinden plaats met inachtneming van onze tot nu toe opgedane ervaringen en kennis naar eer en geweten. Aan de informatie, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzingen kunnen geen rechten worden ontleend. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade op grond van:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Niet volgens de voorschriften geldend gebruik
- Ondeskundige reparaties
- Toepassing van niet goedgekeurde onderdelen
- Technische veranderingen, modificaties van het apparaat

Modificaties van het apparaat worden niet aanbevolen en vallen niet onder de garantie. Vertalingen worden naar beste weten uitgevoerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor vertaalfouten, ook niet in het geval dat de vertaling door ons of in opdracht van ons is gemaakt. Bindend blijft alleen de oorspronkelijke Duitse tekst.

## 61.5 Auteurswet

Dit documentatiemateriaal is auteursrechtelijk beschermd.

Alle rechten, ook die van de fotomechanische reproductie, de verveelvoudiging en de verbreiding door bijzondere handelswijzen (bijvoorbeeld gegevensverwerking, informatiedragers en datanetwerken), ook ten dele, zijn de firma Braukmann GmbH voorbehouden. Inhoudelijke en technische veranderingen voorbehouden.

## 62 Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies betreffende de omgang met het apparaat. Dit apparaat beantwoordt aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Een ondeskundig gebruik kan echter tot materiële schade en schade aan personen leiden.

### 62.1 Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik in gesloten ruimtes en voor sous vide-koken. Dit apparaat is bedoeld voor het huishouden en in soortgelijke toepassingen zoals bijvoorbeeld:

- in keukens voor medewerkers in winkels, kantoren en andere commerciële toepassingen;
- op boerderijen;
- door klanten in hotels, motels en dergelijke;
- in pensions met ontbijt.

Een ander of er van afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

**▲WARNING**

### **WAARSCHUWING**

**Gevaar door gebruik niet volgens de voorschriften!** Bij onreglementair gebruik van het apparaat en/of gebruik op een andere wijze kunnen gevaren ontstaan.

- ▶ Het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften gebruiken.
- ▶ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelswijzen in acht nemen.

Aanspraken van welke aard dan ook wegens niet reglementair gebruik zijn uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker.

---

## 63 Algemene veiligheidsinstructies

### HINWEIS

### TIP

Houdt u zich voor een veilige omgang met het apparaat aan de volgende algemene veiligheidsinstructies:

- ▶ Controleer het apparaat voor de ingebruikname op aan de buitenkant zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- ▶ Wanneer de stroomsnoer beschadigd is, moet het apparaat worden weggegooid. De stroomsnoer kan niet worden vervangen.
- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, mits ze onder toezicht staan of wanneer hun de veilige gebruik van het apparaat is uitgelegd en ze de mogelijke gevaren hebben begrepen.
- ▶ Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en ze onder toezicht staan. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het apparaat en zijn aansluiting moet buiten het bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar.
- ▶ Het apparaat kan door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of hen het veilige gebruik van het apparaat is uitgelegd en ze de mogelijke gevaren hebben begrepen.
- ▶ Een reparatie van het apparaat mag alleen door een door de fabrikant geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden, anders vervalt bij een volgende schade de aanspraak op garantie. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ▶ Defecte onderdelen mogen alleen tegen originele vervangende onderdelen omgewisseld worden. Alleen bij die onderdelen is gegarandeerd dat ze aan de veiligheidseisen voldoen.

- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet onbeheerd laten.
- ▶ Trek niet aan de aansluitkabel en draag het niet aan de aansluitkabel.
- ▶ Laat het apparaat niet zonder toezicht werken.
- ▶ Rol de snoer voor gebruik volledig af.
- ▶ Het apparaat mag niet in de vaatwasser worden gereinigd.
- ▶ Het apparaat mag alleen vertikaal in een hittebestendige stoomovenpan worden geplaatst.
- ▶ Het apparaat mag alleen voor het verhitten van drinkwater worden gebruikt. Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ Let op de markeringen voor de minimale en maximale waterstand. Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ Verwijder het apparaat tijdens het gebruik niet uit de stoomovenpan.
- ▶ Beweeg tijdens het gebruik de stoomovenpan niet.
- ▶ Er moet minstens 1 cm afstand zitten tussen het apparaat en de bodem van de kookpot, zodat de watercirculatie niet wordt geblokkeerd.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat uit de kookpot met water verwijdert.
- ▶ Ook na het verwijderen van de stekker is het apparaat nog warm en moet alleen het bedieningselement worden aangeraakt en niet op hittegevoelige oppervlakken worden gelegd.
- ▶ Het apparaat is er niet voor bedoeld om met een externe tijdschakelaar of een afzonderlijke afstandsbediening te worden gebruikt.
- ▶ Gebruik geen gedestilleerd water.



---

## 64 Bronnen van gevaar

### 64.1 Verbrandingsgevaar

**⚠️ WARNUNG**

#### **WAARSCHUWING**

Hete oppervlaktes niet aanraken. Het apparaat is tijdens en na het gebruik erg heet!

Het verhitte water is eveneens erg heet. Verbrandingsgevaar!

- ▶ Het apparaat wordt tijdens het gebruik heet. Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt of aanraakt. Raak het verhitte metaal nooit aan.
- ▶ Houd het apparaat in verhitte toestand alleen aan het bedieningselement vast.
- ▶ Het verhitte apparaat, evenals de verhitte stoomovenpan, het verhitte water en waterdamp kunnen leiden tot verbrandingen. Ga er daarom voorzichtig mee om. Gebruik pannelappen of ovenwanten, wanneer u de stoomovenpan wilt verplaatsen.
- ▶ Raak het verhitte (gevacumeerde kookgoed alleen met een hittebestendige serveertang o.i.d. aan.
- ▶ Het verwarmingselement blijft na het eruit trekken van de stekker heet en mag daarom niet worden aangeraakt of op brandbare oppervlakken worden neergelegd.

### 64.2 Brandgevaar

**⚠️ WARNUNG**

#### **WAARSCHUWING**

**Bij onvakkundig gebruik van het apparaat bestaat brandgevaar.** Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om brandgevaar te vermijden:

- ▶ Zet het apparaat niet in de buurt van brandbaar materiaal.
- ▶ Houd het apparaat op afstand van wat voor warmtebron dan ook (gas, stroom, brander, warme kachel).
- ▶ Let erop, dat de het snoer het hete apparaat niet aanraakt.
- ▶ Plaats geen folie of doeken op het apparaat.

---

## 64.3 Gevaar door elektrische stroom

**▲GEFAHR**

### Gevaar

#### **Levensgevaar door elektrische stroom!**

Bij contact met onder stroom staande snoeren of constructieonderdelen bestaat levensgevaar!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om een dreiging van elektrische stroom te voorkomen:

- ▶ Wanneer de stroomsnoer beschadigd is, moet het apparaat worden weggegooid. De stroomsnoer kan niet worden vervangen.
- ▶ Neem het apparaat niet in gebruik als de voedingskabel of de stekker beschadigd is, als het niet naar behoren functioneert, als het beschadigd is of op de grond is gevallen.
- ▶ Opent u in geen enkel geval de behuizing van het apparaat. Zodra van spanning voorziene aansluitingen aangeraakt worden en de elektrische en mechanische structuur veranderd worden, dan bestaat het gevaar van een elektrische schok. Bovendien kunnen hierdoor storingen in het functioneren optreden.
- ▶ Raak zowel het apparaat alsook de stekker niet met natte handen aan.
- ▶ Geen voorwerpen in de openingen van het apparaat schuiven. Bij aanraking van op spanning staande aansluitingen bestaat de kans op een elektrische schok.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in werking is, en voor de reiniging.
- ▶ Bij kort onderdompelen van het besturingselement in water het apparaat grondig (24 uur) laten drogen. Houd de snoer van het apparaat uit de buurt van water. Dompel alleen het verwarmingselement van het apparaat in water.
- ▶ Let op de min- en maxmarkering op het apparaat, wanneer u de kookpot vult.

---

## 65 Ingebruikname

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie omtrent de ingebruikname van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

### 65.1 Veiligheidsvoorschriften

#### ▲ **WARUNUNG**

#### **WAARSCHUWING**

- ▶ Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed gebruikt worden. Er bestaat kans op verstikking.

### 65.2 Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- SV 400
- Gebruiksaanwijzing

#### **HINWEIS**

#### **TIP**

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en op zichtbare beschadigingen.
- ▶ Waarschuw de expediteur, de verzekering en de leverancier bij een onvolledige levering of bij beschadiging als gevolg van gebrekkige verpakking of als gevolg van het transport.

### 65.3 Uitpakken

Bij het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

Neem het apparaat uit de doos en verwijder het verpakkingsmateriaal.

### 65.4 Verwijderen van de verpakking



De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn uitgezocht vanuit milieuvriendelijke en verwijderingstechnische gezichtspunten en daarom recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en verkleint de afvalhoop. Lever niet meer benodigd verpakkingsmateriaal in bij een afvalbrengrstation, dat zorgdraagt voor de recycling.

#### **HINWEIS**

#### **Tip**

- ▶ Bewaar indien mogelijk het originele verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode, zodat u het apparaat indien nodig weer volgens de voorschriften kunt inpakken.

## 66 Plaatsen

### 66.1 Eisen aan de plek van plaatsing

Voor een veilig en foutloos functioneren van het apparaat moet de plek waar het apparaat komt te staan aan de volgende eisen voldoen:

- Bevestig het apparaat met de speciale houder aan een hittebestendige stoomovenpan.

- 
- De hittebestendige stoomovenpan moet op een vaste, gelijkmatige, horizontale en hittebestendige ondergrond worden geplaatst.
  - De draagkracht van de ondergrond moet voldoende zijn voor het gewicht van de stoomovenpan met apparaat en watervulling en de naar verwachting zwaarste inhoud.
  - De SV 400 mag niet op een ijzer- of staalachtige ondergrond in gebruik genomen worden, omdat dit zwaar verhit kan worden.
  - Het apparaat is niet geschikt voor inbouw in een wand of in een inbouwkast.
  - Beweeg de SV 400 en de stoomovenpan niet, wanneer hij in gebruik is.
  - Plaatst u het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbare materialen.
  - Plaats de SV 400 niet in de buurt van apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden (bv. radio's, televisies, cassette-recorders, etc. )
  - Dek geen openingen van het apparaat af en blokkeer de openingen niet.
  - Het apparaat mag niet met hete oppervlakken in contact komen.
  - Het stopcontact moet makkelijk toegankelijk zijn, zodat de voedingskabel er in geval van nood ongecompliceerd uitgehaald kan worden.
  - De inbouw en montage van dit apparaat op niet stationaire plekken (bijvoorbeeld schepen) mogen alleen door vakzaken/vakmensen uitgevoerd worden, als ze de voorwaarden voor een veilig gebruik van dit apparaat garanderen.

## 66.2 Elektrische aansluiting

Voor een veilig en feilloos gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat de aansluitingsgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw stroomnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd kan raken. In geval van twijfel vraagt u een vakkundige elektricien.
- Bij gebruik van een verlengsnoer mag voor aansluiting van het apparaat op het stroomnet alleen een uitgerold verlengsnoer van maximaal 3 meter lengte en een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> gebruikt worden. Het gebruik van een stekker of stekkerdoos met meerdere aansluitingen is vanwege het daarmee verbonden brandgevaar verboden.
- Vergewis u er van dat de voedingskabel onbeschadigd is en niet onder de oven of over hete of scherpe oppervlakten gelegd is.
- Het stopcontact moet beschermd zijn met een zekering of automatische schakelaar van 16 ampère.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd wanneer het is aangesloten aan een reglementair geïnstalleerd systeem met aardkabels en veiligheidschakelaars. Laat u in geval van twijfel de huisinstallatie controleren door een erkende elektricien. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, die door een gebrekkige of onderbroken aardingskabel veroorzaakt worden.

## 67 Opbouw en functie

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de opbouw en het functioneren van het apparaat.

### 67.1 Overzicht en montage

- 1 Bedieningspaneel
- 2 Schroefdraad
- 3 Roestvrij stalen bescherming



Bevestig het apparaat, door de kookpot vast te schroeven.

Vul het water in de kookpot en let op de min/max markering op het apparaat.

Steek daarna pas de stekker in het stopcontact.

#### **⚠️** WARNUNG

### Waarschuwing

- ▶ Vul tijdens het gebruik eventueel verdampt water bij, zodat er zich altijd tot de min-markering water in de kookpot zit, anders kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ Gebruik een pan met een capaciteit van 6-20 L en een **AANBEVOLEN minimale hoogte** van 16 cm.
- ▶ Gebruik uitsluitend kookpotten, die geschikt zijn voor een temperatuur tot 90 °C.

#### **⚠️** WARNUNG

### Pletgevaar!



- ▶ Bij het vastschroeven van het apparaat op de kookpot moet u erop letten dat uw handen niet in de schroefdraad komen om verwondingen te vermijden.

## 67.2 Bedieningselementen



Display: de huidige temperatuur en de resterende kooktijd worden weergegeven



Instelling van de temperatuur in stappen van 0,5 °C (25 – 90°C) 1 °F (77-194°F).

00:01 – 2:00 Instelling van de tijd in stappen van 1 minuut

2:00 – 99:00 Instelling van de tijd in stappen van 5 minuten



Activeren/deactiveren van het apparaat en starten van het opwarmproces. 3 seconden

ingedrukt houden, om naar de standby-modus te gaan, het display wordt uitgeschakeld.



Om het apparaat te activeren en om tussen temperatuur en tijd te schakelen.

Wanneer het opwarmen nog niet is gestart, kunt u tussen °C en °F wisselen door de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden.

## 67.3 Typeplaatje


Het typeplaatje met de aansluitings- en vermogensgegevens bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat.

# 68 Bedienung en gebruik


In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de bediening van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

## 68.1 Sous vide koken




Steek de stekker in het stopcontact. Het apparaat staat in de standby-modus.

1. Druk op een willekeurige toets om de standby-modus te beëindigen en het display in te schakelen. Het apparaat maakt een pieptoon.
2. Druk op  om de standaardinstelling van 60°C en 04:00 uur weer te geven.

Stel met   de gewenste temperatuur in.

3. Druk opnieuw op  en stel vervolgens met   de gewenste temperatuur in.

4. Bevestig de instelling met  en het apparaat begint het verwarmingsproces.

5. Er klinkt een signaal en de spanningsindicator knippert, wanneer de gewenste temperatuur is bereikt.
6. Plaats de gevacumeerde voeding in de stoomovenpan. Verzwaar eventueel het vacumeerzakje.
7. Start met  de timer.
8. Het apparaat begint de ingestelde tijd af te tellen en piept opnieuw, wanneer de ingestelde tijd is afgelopen.
9. Wanneer u de instellingen wilt veranderen, drukt u  en wijzig dan de instellingen zoals hierboven beschreven.
10. U kunt het apparaat deactiveren, door 3 seconden op  te drukken. Het apparaat schakelt dan in de standby-modus.

### **⚠️ WARNUNG**

## **WAARSCHUWING**

- ▶ Gevaar voor verbranding! Verwijder voorzichtig het eten.

### **HINWEIS**

## **TIP : E1**

- ▶ Wanneer het apparaat na het inschakelen op het LED-display E1 toont, hoewel er genoeg water in de tank zit, voeg dan wat zout aan het water toe en roer het goed door.

## **68.2 Demontage / montage van de roestvrij stalen beschermkap**

U kunt de roestvrij stalen beschermkap voor een lichte reiniging van het apparaat af halen, door het licht tegen de wijzers van de klok in te draaien en naar achteren te trekken.

Voor de montage de roestvrij stalen beschermkap terugzetten en met de wijzers van de klok mee vastdraaien.

## **69 Opbergen van de SV 400 :**

Berg het apparaat op een vlakke en veilige plek, buiten het bereik van kinderen, op.

### **HINWEIS**

## **TIP**

- ▶ Schakel het apparaat na gebruik uit. Zo vermijdt u onnodig energieverbruik en zorgt u voor uw eigen veiligheid.
- ▶ Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan de stekker uit het stopcontact te trekken.

---

## 70 Reiniging en onderhoud

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om beschadigingen door verkeerde reiniging van het apparaat te voorkomen en een storingvrij gebruik te waarborgen.

### 70.1 Veiligheidsvoorschriften

#### **▲VORSICHT** VOORZICHTIG

Schenkt u eerst aandacht aan de volgende veiligheidsvoorschriften voordat u met de reiniging van het apparaat begint:

- ▶ De apparaat moet regelmatig gereinigd worden. Ook voedselresten moeten regelmatig verwijderd worden. Een niet in schone toestand gehouden apparaat heeft een negatief effect op de levensduur van het apparaat en kan leiden tot een gevaarlijke toestand van het apparaat als ook tot een aantasting van schimmels en bacteriën.
- ▶ Schakelt u de apparaat vóór het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Reinigt u de binnenkant na gebruik, zodra hij is afgekoeld. Te lang wachten verzwakt de reiniging onnodig en maakt het in extreme gevallen onmogelijk. Te sterke verontreinigingen kunnen onder omstandigheden het apparaat beschadigen.
- ▶ Is er vloeistof het apparaat binnendringt, kunnen elektronische componenten beschadigd raken. Let erop, dat er geen vochtigheid in het apparaat (bedieningselement) komt.
- ▶ Het apparaat mag niet in de vaatwasser worden gereinigd. ▶ Dompel het bedieningselement van het apparaat niet in vloeistoffen.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Kras niet met een hard voorwerp over hardnekkige verontreinigingen.

### 70.2 Onderhoud en reiniging:

Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt.

Haal het apparaat uit de stoomovenpan en droog het zorgvuldig met een zachte doek af. Laat het vervolgens op een zachte doek liggen om verder te drogen, zodat het verwarmingselement ook van binnen kan drogen.



Schort van roestvrij staal verwijderen, zoals onder demontage beschreven. Beide onder stromend water met een mild afwasmiddel reinigen en vervolgens grondig afdrogen. Verwarmingselement en propeller met een zachte borstel en een mild afwasmiddel onder stromend water reinigen. Let erop, dat de propellers niet worden verbogen. Apparaat weer in elkaar zetten.

#### 70.1 Ontkalken

Ontkalk het apparaat minstens een keer per maand, bij frequent gebruik en afhankelijk van de hardheidsgraad van het water ook vaker. Plaats het apparaat in een kookpot en schroef het vast.



Gebruik om te ontkalken azijn in verhouding 1:10, dus 0,1 liter azijn op 1 liter water of 50 g citroenzuur op 1 liter water. Het apparaat moet tot net onder de max-markering zijn ondergedompeld. Stel 40 minuten lang 25° C in.

Bevestig de instelling met  en het apparaat begint met opwarmen. Er klinkt een signaal en de ingestelde tijd knippert wanneer de gewenste temperatuur is bereikt. Start de timer met . Vul tussendoor water bij. Vervolgens het deel van het apparaat, dat met water in aanraking is gekomen, grondig onder stromend water reinigen en daarna afdrogen.

## 71 Storingen verhelpen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. het lokaliseren van storingen en het verhelpen van storingen. Let u op de aanwijzingen om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

### 71.1 Veiligheidsvoorschriften

#### **▲VORSICHT** VOORZICHTIG

- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold.
- ▶ Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan, evenals schade aan het apparaat.


### 71.2 Probleemoplossing


Het apparaat werkt niet:

1. Controleer of het snoer vast aan het stopcontact is aangesloten.
2. Controleer de stroomkabel op beschadigingen.
3. Controleer of het stopcontact met een ander apparaat functioneert.

### 71.3 Storingsoorzaken en -oplossingen

Het digitale display licht op, maar het apparaat start niet met het kookprogramma en toont een foutcode:

Foutcode	Mogelijke oorzaken	Oplossing
E1	1. Stoomovenpan is leeg	Vul de tank met schoon water tot aan de "MIN"-hoogte.  Drukken, om het apparaat opnieuw op te starten. Wanneer het apparaat na het inschakelen op het LED-display E1 toont, hoewel er genoeg water in de tank zit, voeg dan wat zout aan het water toe en roer het goed door.

	2. Te weinig water	Vul de tank met schoon water tot aan de "MIN"-hoogte.
	3. Het Stoomovenpan, apparaat is niet correct op de tafel geplaatst	Het apparaat op een vlakke ondergrond plaatsen
	4. Fout in de elektronica	Contact opnemen met de klantenservice
E2, E3	Fout in de elektronica	Contact opnemen met klantenservice
E4	Oververhittingsbescherming	Water bijvullen.  Drukken, om het apparaat opnieuw op te starten.

### HINWEIS

### TIP

- ▶ Als u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de klantendienst.

## 72 Afvoer van het oude apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen, die voor hun functioneren en veiligheid noodzakelijk waren.



In het huishoudelijk afval of bij verkeerde behandeling kunnen deze stoffen de menselijke gezondheid en het milieu schade aanbrengen. Zet uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huishoudelijk vuil.

### HINWEIS

### TIP

- ▶ Maak gebruik van de in uw woonplaats voorhanden zijnde inzamelplek voor teruggave en verwerking van oude elektrische en elektronische apparaten. Haal eventueel informatie bij uw gemeentehuis, de vuilnisophaaldienst of bij uw winkelier.
- ▶ Zorg ervoor dat uw oude apparaat tot het moment van transport op een kinderveilige plek wordt bewaard.

## 73 Garantie

Voor dit product geven we vanaf de dag van aankoop 24 maanden garantie op gebreken, die te herleiden zijn tot productie- of materiaalfouten. Garantieclaims volgens §439 ff. BGB-E blijven hiervan van kracht.

Onder de garantie vallen niet de schaden die door onjuiste behandeling of ingebruikname ontstaan zijn, zoals gebreken die de functie of de waarde van het apparaat slechts gering beïnvloeden. Verder zijn aan slijtage onderhevige onderdelen, transportschade zo lang wij deze niet te verantwoorden hebben, als ook schaden, die door niet door ons verrichtte reparaties ontstaan zijn, uitgesloten van aanspraak op garantieclaim.

---

Dit apparaat is vervaardigd voor huishoudelijk gebruik (kleinverbruik) en voorzien van een overeenkomstig vermogen.

Een eventueel gebruik voor bedrijfsdoeleinden valt alleen onder de garantie, als de mate van gebruik te vergelijken is met het gebruik in een particulier kleinhuishouden.

Het is niet voor de verdere bedrijfsdoeleinden bestemd.

Bij rechtmatige reclamaties zullen wij het defecte apparaat naar ons bevinden repareren of tegen een apparaat vrij van gebreken omwisselen.

Zichtbare defecten moeten binnen 14 dagen na levering aangetoond worden.

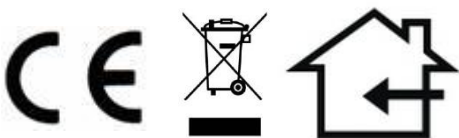
Verdere claims zijn uitgesloten. Stelt u zich voor het indienen van een garantieclaim en het terugsturen van uw apparaat via onderstaand adres (altijd met bewijs van koop!) met ons in verbinding.

## 74 Technische gegevens

Apparaat	Sous-vide apparaat
Naam	SV 400
Artikel nr.	1310
Aansluitgegevens	220-240V~, 50/60 Hz
Vermogensopname	1000W
Hoedanigheid	6-20 L
Afmetingen buitenkant (B/H/D)	130 x 70 x 310 mm
Netto gewicht	899 g

---

**Manual del usuario**  
**Aparato para cocinar al vacío SV 400 (1310)**



---

## 75 Manual del usuario

### 75.1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad. Su SV 400 le servirá durante muchos años si lo trata y conserva adecuadamente. Le deseamos una gran satisfacción durante el uso.

### 75.2 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del SV 400 (en lo sucesivo denominado aparato) y le proporciona instrucciones importantes para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha,
- operación,
- resolución de fallos y/o

- limpieza del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

### 75.3 Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:

#### **▲GEFAHR** Peligro

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una situación peligrosa.**

Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.

#### **▲WARNING** Advertencia

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.**

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

#### **▲VORSICHT** Precaución

**Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.**

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

#### **HINWEIS** Nota

Esta indicación designa información adicional que facilitará el manejo de la máquina.

---

## 75.4 Limitación de responsabilidad

La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por:

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- uso de piezas de repuesto no autorizadas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía. Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

## 75.5 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor.

Braukmann GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte. Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas

## 75.6 Seguridad

En este capítulo obtendrá importantes instrucciones de seguridad sobre la manipulación del aparato. Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente. No obstante, el uso indebido puede causar lesiones a personas y daños materiales.

## 76 Uso previsto

Este aparato es apto exclusivamente para el uso doméstico en habitaciones cerradas para la cocción al vacío. Este aparato ha sido diseñado para su uso doméstico o para usos similares, como por ejemplo, en cocinas para empleados de tiendas, oficinas u otros ámbitos comerciales, en explotaciones agrícolas, por clientes de hoteles, moteles u otras instalaciones residenciales, en pensiones con desayuno.

Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

### **▲WARNING**

### **Advertencia**

**Peligro ante el uso no conforme a lo previsto.** El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto
- ▶ Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

---

## 76.1 Instrucciones generales de seguridad

### HINWEIS

### Nota

**Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:**

- ▶ Antes de utilizar el aparato debe revisarlo para detectar posibles daños. Si el aparato presenta daños, no lo ponga en marcha.
- ▶ Si se deteriora el cable de alimentación eléctrica debe desecharse el aparato completo. No está permitido sustituir este cable.
- ▶ Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de ocho años, así como por personas con discapacidad psicológica, sensorial o física si han sido instruidos en el uso seguro y son conscientes de los posibles peligros existentes.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ Las tareas de limpieza y reparación no deben ser realizadas por niños mayores de 8 años y deben estar supervisadas.
- ▶ Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- ▶ La reparación del aparato sólo debe ser realizada por el servicio técnico autorizado por el fabricante. De lo contrario, la garantía quedará anulada en caso de sufrir daños. Las reparaciones incorrectas pueden causar riesgos significativos para el usuario.
- ▶ Los componentes defectuosos solo deben ser sustituidos por piezas de repuesto originales. Sólo en este tipo de componentes se asegura el cumplimiento de los requisitos de seguridad.

- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento.
- ▶ No tire del cable de alimentación ni transporte el aparato arrastrando el cable.
- ▶ Antes del uso, desenrolle el cable completamente.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.
- ▶ El aparato debe colocarse en vertical en un recipiente de cocción resistente al calor.
- ▶ El aparato únicamente debe utilizarse para calentar agua potable. De lo contrario, podría resultar dañado.
- ▶ Tenga presente las marcas de nivel mínimo y máximo de agua. De lo contrario, el aparato podría resultar dañado.
- ▶ No retire el aparato del recipiente de cocción mientras está en funcionamiento.
- ▶ No mueva el recipiente de cocción en funcionamiento.
- ▶ Dejar una separación mínima de 1 cm entre el aparato y el fondo del recipiente de cocción para no bloquear la circulación de agua.
- ▶ Antes de retirar el aparato del recipiente de cocción con agua debe extraerse el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Después de extraer el enchufe, el aparato sigue estando caliente. Sujetarlo siempre por el elemento de mando y no apoyarlo sobre superficies sensibles al calor.
- ▶ El aparato no está previsto para utilizarlo con un temporizador externo o con un mando a distancia separado.
- ▶ No utilizar agua destilada.



---

## 76.2 Fuentes de peligro

### 76.2.1 Peligro de quemaduras

**▲WARNING**

#### Advertencia

Evitar el contacto con superficies calientes. El aparato se calienta mucho durante el uso y con posterioridad al mismo. El agua calentada está igualmente a alta temperatura.

¡Peligro de quemaduras!

- ▶ El aparato se calienta durante el funcionamiento. Espere hasta que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo o tocarlo. No toque el metal calentado.
- ▶ Sujetar el aparato siempre por el elemento de mando mientras esté caliente.
- ▶ El aparato caliente, así como el recipiente de cocción caliente, el agua calentada y el vapor de agua pueden causar quemaduras. Proceda con cuidado. Utilice paños de cocina o guantes de cocina si desea mover el recipiente de cocción.
- ▶ El alimento cocinado (al vacío) solo debe tocarse o retirarse utilizando unas pinzas de servir resistentes al calor o un utensilio similar.
- ▶ Después de extraer el enchufe, el elemento calefactor sigue estando caliente. Por lo tanto, no tocarlo ni apoyarlo sobre superficies combustibles.

### 76.2.2 Peligro de fuego

**▲WARNING**

#### Advertencia

**El uso no adecuado del aparato puede provocar fuego.**

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad para evitar el peligro de fuego:

- ▶ No coloque el aparato cerca de materiales combustibles.

**▲WARNING****Advertencia**

- ▶ Aleje el aparato de fuentes de calor (gas, electricidad, quemador, horno caliente).
- ▶ Procure que el cable no toque el aparato caliente.
- ▶ No tape el aparato con láminas o paños.

**76.2.3 Peligro de electrocución****▲GEFAHR****Peligro de muerte por electrocución**

El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte. Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

- ▶ Si se deteriora el cable de alimentación eléctrica debe desecharse el aparato completo. No está permitido sustituir este cable.
- ▶ No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños, si no funcionan correctamente o si han resultado dañados o se han caído.
- ▶ Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.
- ▶ No toque el aparato ni el enchufe de alimentación con las manos mojadas.
- ▶ No introducir ningún objeto en las aberturas del aparato. Existe peligro de descargas eléctricas si se tocan las conexiones bajo tensión.
- ▶ No tocar nunca el aparato ni el enchufe con las manos húmedas.
- ▶ Extraer siempre el enchufe de la toma de corriente si el aparato no está en servicio, o antes de limpiarlo.

**⚠GEFAHR****Peligro**

- ▶ Al llenar el recipiente de cocción, tener siempre en cuenta las marcas de máximo y de mínimo del aparato.
- ▶ Si se ha sumergido brevemente el elemento de mando en el agua, esperar a que se seque completamente (24 horas). Mantener el cable del aparato alejado del agua. Sumergir en el agua solamente el elemento calefactor del aparato.

## 77 Puesta en marcha

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la puesta en marcha del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

### 77.1 Instrucciones de seguridad

**⚠WARNUNG****Advertencia**

- ▶ Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

### 77.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte

El aparato se entrega con los siguientes componentes:

- Sous Vide SV 400
- Manual del usuario

**HINWEIS****Nota**

- ▶ Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.
- ▶ Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

### 77.3 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.

### 77.4 Eliminación del embalaje

El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables. La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida "punto verde".

**HINWEIS****Nota**

- ▶ Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

---

## 78 Colocación

### 78.1 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- Fije el aparato con el soporte previsto para ello a un recipiente de cocción resistente al calor.
- El recipiente de cocción resistente al calor debe colocarse sobre una superficie compacta, llana, horizontal y resistente al calor. La capacidad portante de la base debe poder soportar el peso del recipiente de cocción con el aparato y la cantidad de agua con que este se llena, así como del peso del alimento más pesado que pudiera utilizarse.
- El aparato no es apto para su encastre en una pared o en un armario empotrado.
- No mueva ni el SV 400 ni el recipiente de cocción durante el funcionamiento.
- No coloque el aparato en un lugar demasiado cálido, húmedo o con presencia de agua ni cerca de materiales inflamables.
- La toma de alimentación debe estar fácilmente accesible para poder desconectar el cable de alimentación rápidamente, si fuera preciso.
- La colocación y montaje del presente aparato en lugares no estacionarios (p.ej. barcos) debe ser realizado por personal técnico autorizado, con el fin de asegurar el cumplimiento de los requisitos para el uso seguro de este aparato.
- El aparato no debe entrar en contacto con superficies calientes.

### 78.2 Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato.
- En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm<sup>2</sup>. El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el horno ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

## 79 Estructura y funciones

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la estructura y el funcionamiento del aparato.

### 79.1 Vista general y sujeción

- 1 Panel de mando
- 2 Cierre de rosca
- 3 Protector de acero inoxidable



Sujetar el aparato atornillándolo al recipiente de cocción.

Llenar el recipiente de cocción con agua, teniendo en cuenta las marcas de máximo y de mínimo en el aparato.

A continuación, conectar el enchufe a la toma de corriente.

#### ⚠️ **WARNING**

### Advertencia

- ▶ Si se evapora parte del agua durante el uso del aparato, completar el nivel del recipiente de cocción hasta alcanzar la marca de mínimo. En otro caso, podría deteriorarse el aparato.
- ▶ Utilizar un recipiente de cocción con una capacidad de 6-20 l y una **altura mínima RECOMENDADA** de 16 cm.
- ▶ Utilizar exclusivamente recipientes de cocción idóneos para una temperatura de hasta 90 °C.

#### ⚠️ **WARNING**

### ¡Peligro de aplastamiento!



- ▶ Al atornillar el aparato al recipiente de cocción, tener cuidado para no introducir la mano por debajo el cierre para evitar un aplastamiento de los dedos.

## 79.2 Elementos de mando



Display: muestra la temperatura actual y el tiempo de cocción restante



Ajuste de la temperatura en pasos de 0,5°C (25-90°C) 1°F(77-194°F).

00:01 – 2:00 Ajuste del tiempo en pasos de 1 minuto

2:00 – 99:00 Ajuste del tiempo en pasos de 5 minutos



Activación/desactivación del aparato e inicio del calentamiento. Mantener oprimida la tecla

durante 3 segundos para cambiar al modo de espera; con ello se apaga el display.



Para activar el aparato y para conmutar entre temperatura y tiempo.

Si no se ha iniciado el calentamiento, es posible cambiar de unidad, entre °C y °F. Para ello, mantener oprimida la tecla durante 3 segundos.

## 79.3 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones técnicas con los datos de conexión y potencia se encuentra en trasero del aparato.


# 80 Operación y funcionamiento



Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.



## 80.1 Cocción al vacío


Conecte el enchufe de alimentación. El aparato se encuentra en modo de espera.

1. Pulsar una tecla cualquiera para finalizar el modo de espera y conectar el display. El aparato emite un pitido.

2. Pulsar la tecla . Se muestra el ajuste estándar, 60 °C y 04:00 horas.


Ajustar a continuación la temperatura deseada con las teclas  .

3. Pulsar de nuevo la tecla  y ajustar el tiempo deseado, utilizando las teclas  .


4. Finalmente, pulse  para iniciar el proceso de calentamiento.


5. El aparato pita cuando se alcanza la temperatura ajustada.

6. Introduzca los alimentos envasados al vacío en el recipiente de cocción. Si fuera preciso, asegure la bolsa de vacío.

7. Iniciar el temporizador pulsando la tecla .

8. El aparato iniciará la cuenta atrás ajustada y volverá a sonar una vez transcurrido este tiempo.

9. Si es necesario modificar los ajustes, pulsar la tecla  y proceder como se indica más arriba.

10. Es posible desactivar el aparato manteniendo pulsada la tecla  durante 3 segundos. El aparato conmuta al modo de reposo.

### **⚠️ WARNUNG**

## **Advertencia**

▶ ¡Peligro de escaldamiento! Retire con cuidado la comida.

### **HINWEIS**

## **Nota: E1**

▶ Si tras encender el aparato, en la pantalla LED se muestra el mensaje E1, aunque el agua llenada sobrepase el nivel de llenado mínimo, agregue un poco de sal al agua y remueva bien.

## **80.2 Desmontaje/montaje del protector de acero inoxidable**

Es posible desmontar el protector de acero inoxidable para facilitar la limpieza del aparato. Para ello, girarlo ligeramente en sentido antihorario y retirarlo hacia abajo.

Para montar el protector de acero inoxidable, apoyarlo y apretar la tuerca girando en el sentido horario.

## **81 Almacenamiento de SV 400**

Guarde el aparato en un sitio plano, seguro y fuera del alcance de los niños.

### **HINWEIS**

## **Nota**

▶ Apague el aparato después de su uso. Así evitará gasto innecesario de energía y se garantiza su seguridad.

▶ Si no va a utilizar el aparato durante un periodo largo de tiempo le aconsejamos que desconecte el enchufe de la toma de red eléctrica.

### **81.1 Limpieza y conservación**

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

---

## 81.2 Instrucciones de seguridad

### **▲VORSICHT** Precaución

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

- ▶ El aparato debe limpiarse periódicamente para eliminar los restos de alimentos cocinados. Un aparato que no se mantenga limpio perjudicará la conservación del aparato y puede hacer peligrar el aparato, además de causar una acumulación de hongos y bacterias.
- ▶ Antes de limpiar el aparato debe apagarlo y desconectarlo de la toma de alimentación eléctrica.
- ▶ Las barras selladoras pueden estar calientes después del proceso de vacío. ¡Existe peligro de fuego! Espere a que el aparato se enfríe.
- ▶ Después del uso debe limpiar el espacio de cocción en cuanto enfríe. Si espera demasiado, será más difícil llevar a cabo la limpieza e incluso, la hará imposible. Si se acumula demasiada suciedad el aparato podría sufrir daños.
- ▶ Si la humedad penetra en el aparato, sus componentes electrónicos pueden resultar dañados. Evite que caiga líquido en el interior del aparato, a través de las ranuras de ventilación. Evite que caiga líquido en el interior del aparato (mando).
- ▶ No utilice limpiadores agresivos ni disolventes.
- ▶ No elimine la suciedad incrustada mediante la fuerza, utilizando objetos duros.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.
- ▶ Nunca sumerja el mando del aparato en líquidos.

### 81.1 Mantenimiento y limpieza:

Antes de limpiar el aparato es necesario esperar a que se haya enfriado. Extraer el aparato del recipiente de cocción y secarlo a fondo con un paño suave. Depositarlo a continuación sobre un paño suave para que pueda secarse también el interior. Desmontar el protector de acero inoxidable como se describe en el apartado Desmontaje. Limpiar ambas piezas bajo un chorro de agua utilizando un agente de limpieza suave, y secar bien a continuación.

Limpiar el elemento de calefacción y la hélice con cuidado bajo un chorro de agua utilizando un cepillo suave y un agente de limpieza no agresivo. Tener cuidado para no doblar la hélice. A continuación, ensamblar de nuevo el aparato.



### 81.1 Descalcificar

Descalcificar el aparato al menos una vez al mes, o bien más a menudo si se utiliza con frecuencia, o si se utiliza agua dura.

Introducir el aparato en un recipiente de cocción y apretar el tornillo de fijación. Utilizar para la descalcificación esencia de vinagre, diluida en proporción 1:10; esto es, 0,1 litro de esencia de vinagre a 1 litro de agua, o bien 50 g de ácido cítrico a 1 litro de agua. El agua debe cubrir el aparato hasta poco por debajo de la marca de máximo. Ajustar una





temperatura de 25°C y una duración de 40 minutos. Confirmar el ajuste con la tecla , con lo que el aparato inicia el proceso de calentamiento. Una vez alcanzada la temperatura se escucha un pitido y parpadea el tiempo ajustado. Inicie el temporizador pulsando la tecla .

Completar el nivel de agua periódicamente durante este tiempo.

Por último, limpiar a fondo bajo un chorro de agua la sección del aparato que ha estado en contacto con el agua y secarla a continuación.

## 82 Resolución de fallos

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallos del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

### 82.1 Instrucciones de seguridad

#### **▲VORSICHT** Precaución

- ▶ Las reparaciones de aparatos eléctricos y electrónicos solo deben realizarse por personal técnico autorizado e instruido por el fabricante.
- ▶ Una reparación indebida podría poner en grave peligro al usuario y causar daños en el aparato.


### 82.2 Reparación de fallos


El aparato no funciona:

1. Revise el cable para comprobar si está bien fijado a la toma de alimentación.
2. Revise el cable para detectar posibles daños.
3. Compruebe si la toma de alimentación funciona conectando otro aparato.

### 82.3 Problemas, causas y remedios

La pantalla digital se ilumina, aunque el aparato no arranca el programa de cocción e indica un código de error:

Código de error	Posibles causas	Solución
E1	1. El recipiente de cocción está vacío	Llenarlo con agua limpia hasta superar la marca de «MIN». Pulsar la tecla  para conectar el aparato. Si aparece el código E1 en el indicador de LED después de la conexión, a pesar de que el nivel de agua supera el nivel mínimo, añadir algo de sal al agua y remover bien para disolverla.

	2. Nivel insuficiente de agua	Completar con agua limpia hasta superar la marca de «MIN».
	3. El recipiente de cocción con el aparato no está bien colocado sobre la mesa	Depositar el aparato sobre una superficie plana
	4. Fallo del equipo electrónico	Ponerse en contacto con el servicio posventa
E2, E3	Fallo del equipo electrónico	Ponerse en contacto con el servicio posventa
E4	Protección contra sobrecalentamiento	Completar el nivel de agua. Pulsar la tecla  para conectar de nuevo el aparato.

#### HINWEIS

#### Nota

- Si con los pasos que se indica más arriba no consigue solucionar el problema, diríjase al servicio de atención al cliente.

## 83 Eliminación del aparato usado

Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad.



En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica

#### HINWEIS

#### Nota

- Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación

## 84 Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía a contar desde la fecha de venta por defectos de fabricación o de material. Su derecho legal de reclamación de garantía, de conformidad con el §439 ss. de la ley BGB-E alemana permanecen invariables.

En la garantía no se incluyen daños resultantes de la manipulación o el uso indebidos, ni aquellos daños que impidan el correcto funcionamiento o disminuyan el valor del aparato en lo más mínimo.

---

Además, no nos hacemos responsables en cuanto a la garantía en relación a los componentes desgastados, daños de transporte, siempre que no seamos responsables, así como daños no atribuibles a las reparaciones realizadas por nosotros. Este aparato es apto para el uso doméstico y sus características de diseño y potencia así lo confirman. Cualquier uso industrial o comercial restringe el derecho a garantía en la medida en que el aparato haya sido sometido a esfuerzo equivalente al uso doméstico. El aparato no está previsto para el uso industrial. En caso de reclamaciones legítimas, enviaremos el aparato defectuoso, a nuestra discreción, a reparar o a sustituir por un aparato sin defecto. Los defectos detectados deben notificarse en un plazo de 14 días a partir de la fecha de suministro. Queda excluida cualquier otra reclamación de garantía.

Para hacer valer una declaración de garantía, antes de devolver el aparato (siempre con presentación del recibo de compra), póngase en contacto con nosotros.

## 85 Datos técnicos

Aparato	Aparato para cocinar al vacío
Denominación	SV 400
Nº de art	1310
Conexión	220-240V~, 50/60 Hz
Consumo de potencia	1000W
Capacidad	6-20 L
Dimensiones exteriores (An/H/P)	130 x 70 x 310 mm
Peso neto	899 g